



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1812/24  
ISSN 2354-4597  
3 €  
15.11.2024



## Wenn das Wetter die Rechnung präsentiert

Viel Streit auf der COP29, wer für Klimaschutz in die Tasche greift. In Valencia zeigt sich: Wer untätig bleibt, muss erst recht teuer bezahlen.

Regards S. 8 + 11

### EDITO

#### Frauenrechte unter Druck S. 2

Die Orange Week startet am 20. November und setzt ein Zeichen gegen Gewalt an Frauen. Ein Appell zum Hinschauen, Handeln und zur Veränderung.

### NEWS

#### Mercosur : l'UE veut conclure p. 3

Le traité de libre-échange avec l'Amérique latine serait en passe d'être signé, au grand dam de la France. Des manifestations d'agriculteur-rices ont commencé.

### REGARDS

#### Kindergarten statt Fledermaus? S. 4

Weniger Schutz für Fledermäuse soll mehr Grün bedeuten: Umweltminister Serge Wilmes verteidigt seine Naturschutz-Reform mit fadenscheinigen Argumenten.





## NEWS

## EDITORIAL

„Kämpfe als hänge  
deine Zukunft  
davon ab“, damit  
es nach drei  
Schritten zurück  
weiter vorwärts  
gehen kann.



FOTO: GAVATRI MALHOTRA/UNSPASH

## FRAUENRECHTE

# Zwei Schritte vor und ... weiter

Melanie Czarnik

**Am 20. November beginnt in Luxemburg die diesjährige Orange Week. Bis zum 10. Dezember wird es im ganzen Land Diskussionsrunden, Fortbildungen, Ausstellungen und Vorträge zum Thema Gewalt gegen Frauen geben. Mit der Wahl Trumps müssen nicht nur Frauen in den USA dafür kämpfen, dass in puncto Frauenrechte nicht weiter der Rückwärtsgang eingelegt wird.**

„Hors d’haleine“ – außer Atem. Das ist der Titel des Films über häusliche Gewalt, der in diesem Jahr offiziell die Orange Week in Luxemburg eröffnen wird. Bereits seit 1991 macht die UN-Kampagne „Orange the World“ auf Gewalt gegen Frauen und Mädchen aufmerksam. Jedes Jahr vom Internationalen Tag zur Beendigung der Gewalt gegen Frauen am 25. November bis zum 10. Dezember, dem Tag der Menschenrechte. Seit 2008 ist die „Orange Week“ Teil der „Unite to End Violence Against Women“ Kampagne des UN-Generalsekretärs, die von UN-Women durchgeführt wird. Seitdem hat sich viel getan, viel Gutes, viel Schlechtes und viel wahrhaft Desaströses.

Seit Monaten läuft in Frankreich ein Prozess, der die ganze Welt erschütterte. Dominique Pelicot hat seine Ex-Frau Gisèle Pelicot über fast ein Jahrzehnt unter Drogen gesetzt und sie im Internet zur Vergewaltigung angeboten. Von den über 80 Männern, die der Täter während der Taten auf Video aufnahm, konnten nur 50 identifiziert und vor Gericht gestellt werden.

Ein für viele schockierender Aspekt dieser Verhandlung: die Täter sind keine Monster. Sie bilden in Alter, Beruf und Familienstand die gesamte Breite der Gesellschaft ab. Das zeigt das Ausmaß der Misogynie, tief eingegraben in den patriarchalen Strukturen dieses Systems. Alle Frauen, die bereits häusliche Gewalt erlebt haben, sind sicherlich nicht von der „Normalität“ der Täter überrascht. Wie erschreckend „normal“ und alltäglich diese Gewalt ist, spiegelt sich auch in den Statistiken wider.

**Wer gegen Gewalt und Hass gegen Frauen vorgehen will, braucht Ausdauer, um nicht außer Atem zu kommen.**

Vor ein paar Jahren lautete der „Schockslogan“, mit dem die Orange Week in Deutschland für Aufmerksamkeit sorgen wollte, noch „Jeden dritten Tag stirbt eine Frau durch die Hand ihres Partners oder Ex-Partners“. In diesem Jahr hat UN-Women Deutschland den Slogan der Kampagne an die aktuellen Zahlen angepasst. #AlleZweiTage, heißt er nun. In Luxemburg werden Femizide (un)sicherheitshalber lieber gar nicht erst statistisch erfasst. Das Land ist klein und jede\*r kennt jede\*n – eines der Probleme, was hierzulande (sexualisierte) Gewalt gegen Frauen am Arbeitsplatz angeht.

Wer gegen Gewalt und Hass gegen Frauen vorgehen will, braucht Ausdauer, um nicht außer Atem zu kommen. Die Wiederwahl Donald Trumps war in mehrfacher Hinsicht ein Schlag unter die Gürtellinie. „Your Body. My Choice“, eine abscheuliche Aneignung des bekannten Ausrufs „My Body, My Choice“, mit dem Frauenrechtler\*innen für das Recht auf Abtreibung kämpfen, ist seitdem der Schlachtruf aller männlichen Trump-Fanatiker, die jetzt unverhohlen zu ihrem Frauenhass stehen. Noch ein „schockierender“ Aspekt für viele: In der Abtreibungsdebatte ging es nie um das Recht auf Leben, sondern um die Ausübung von Macht.

Wer als Frau diese Themen auf Social Media verfolgt, kann es schnell mit der Angst zu tun bekommen. Doch diese Angst kann auch die Kraft zur Gegenwehr und Veränderung stärken. Der Weg mag noch lang sein, und in Jahren wie diesem scheint er sogar noch länger geworden zu sein. Aber auch die Zahl derer, die sich gegen die Entwicklung wehren, die laut werden, die Schilder mit Gisèle Pelicots ikonischem Satz „Die Scham muss die Seite wechseln“ in die Luft strecken, ist größer geworden. Und gerade wenn die Welt gefühlt drei Schritte zurück gemacht hat, heißt es: tief Luft holen und weiter geht’s.

## REGARDS

Reform des Naturschutzgesetzes: Rotmilan, Goldammer und Petersilie **S. 4**  
Rencontre avec le président de la CGFP : « La fonction publique n’est pas à l’abri » **p. 6**  
Flutkatastrophe in Spanien: Restaurant statt Krisenstab **S. 8**  
ASTM-Aktivist Dietmar Mirkes im Gespräch: „Das UN-Klimasekretariat muss aufpassen, seine Legitimität nicht zu verspielen.“ **S. 11**  
November 2024: Willis Tipps **S. 13**  
Der audiovisuelle Sektor im Fokus: Filme, Fonds und Fortschritt **S. 14**

## AGENDA

Wat ass lass? **S. 16**  
Expo **S. 21**  
Kino **S. 22**

Coverfoto: EPA-EFE/Jorge Zapata



Aleksandra Ratkovic fängt die Geschichten von Menschen mit einer Behinderung ein. Im November ist ihre neue Serie auf unseren Backcover zu entdecken. Mehr dazu im Interview [woxx.eu/ratkovic](https://woxx.eu/ratkovic)

## AKTUELL

## COMMERCE

# Mercosur : accord imminent ?

Tatiana Salvan

**L'accord de libre-échange entre l'UE et les pays du « Marché commun du Sud » (Mercosur) serait sur le point d'être signé, après plus de 20 ans de discussions. Les opposant-es au traité se mobilisent.**

Voilà près de 25 ans que le traité de libre-échange entre l'Union européenne et les pays du Mercosur (Argentine, Brésil, Paraguay, Uruguay et Bolivie) est sur la table, mais il pourrait bien être signé avant la fin de l'année – au cours du sommet du G20, les 18 et 19 novembre prochains, ou, plus probablement, lors du sommet du Mercosur, prévu début décembre en Uruguay. « Nous sommes très près de conclure cet accord. (...) Nous avons deux dates clés : le sommet du G20 (...) et le sommet du Mercosur. Nous allons donc travailler à la réalisation de ce grand projet », avait déclaré le premier ministre espagnol Pedro Sanchez lors du forum économique de Faro (Portugal), fin octobre.

La première organisation syndicale agricole française, la Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles (FNSEA), ainsi que les Jeunes Agriculteurs (JA) avaient immédiatement annoncé la reprise des mobilisations mi-novembre – l'abandon de l'accord UE-Mercosur figurait déjà parmi les revendications des agriculteur-rices lors des manifestations monstres du début de l'année. L'appel a été officiellement lancé cette semaine pour une mobilisation « à partir de lundi », jour d'ouverture du G20. Quelques dizaines d'agriculteur-rices belges se sont déjà rassemblés mercredi à Bruxelles, à l'appel de la Fédération unie de groupements d'éleveurs et d'agriculteurs (Fugea), un syndicat qui promeut une agriculture durable. Plus de 600 parlementaires français-es ont pour leur part signé une tribune adressée à la présidente de la Commission européenne Ursula von der Leyen et publiée dans le journal « Le Monde », pour dire leur refus des conditions actuelles de ce traité.

Le traité, bouclé depuis 2019, vise à intensifier les échanges de biens et de services entre les Vingt-Sept et les cinq pays du Mercosur, prévoyant à cet égard la suppression de plus de 90 pour cent des droits de douane imposés de part et d'autre. Alors que le Mercosur s'ouvrira davantage aux produits laitiers européens par exemple, l'UE, quant à elle, devrait voir débarquer sur ses étals encore plus de produits agricoles sud-américains, par le biais de quotas et à des taux préférentiels, voire nuls, en parti-

culier du bœuf (99.000 tonnes par an), de la volaille et du sucre (180.000 tonnes pour chacune de ces denrées), ainsi que du riz, du miel, de l'éthanol... Avec cet accord, la Commission table sur une croissance supplémentaire de 0,1 pour cent d'ici 2032 pour l'UE et de 0,3 pour cent pour le Mercosur. « Si nous ne concluons pas un accord avec eux, ce vide sera rempli par la Chine », a averti la future cheffe de la diplomatie européenne, Kaja Kallas.

## Clauses miroirs

Pour les opposant-es au traité, celui-ci constitue une aberration tant sur le plan économique et social que sur le plan environnemental. En important des produits qui ne respectent pas les mêmes règles de production (et donc présentent des coûts de production plus bas) ni les mêmes standards environnementaux (notamment en matière de pesticides) ou de bien-être animal, l'accord favoriserait une concurrence déloyale. Par ailleurs, l'intensification des flux commerciaux contribue à augmenter les émissions de gaz à effet de serre de même que la déforestation, que l'Amérique latine pourrait aussi être tentée d'accroître pour répondre à la demande de viande, de sucre ou d'éthanol.

Si l'Allemagne, l'Espagne et le Portugal poussent à la mise en œuvre de l'accord, afin de s'ouvrir des marchés et de relancer leur croissance, la France s'y oppose, de même que l'Australie, la Pologne, les Pays-Bas ou l'Irlande. « Le Mercosur, en l'état, n'est pas un traité qui est acceptable. Nous demandons le respect substantiel de l'accord de Paris, des clauses miroirs (le fait d'imposer les mêmes normes que celles en vigueur en Europe, ndlr) et la protection des intérêts des industries et des agriculteurs européens », avait déclaré fin octobre le président français Emmanuel Macron, toutefois critiqué pour son opposition jugée « de façade » par le collectif Stop CETA – UE-Mercosur. Devant l'imminence possible d'une signature, le premier ministre français Michel Barnier s'est rendu mercredi à Bruxelles pour s'entretenir avec Ursula von der Leyen et tenter de rallier à sa cause d'autres États. Cependant, même si le texte était signé, son application ne serait ni immédiate ni garantie : il devrait passer par plusieurs étapes législatives, dont l'approbation du Conseil de l'UE, puis celle du Parlement européen.

## SHORT NEWS

## ZUG gewinnt vor Gericht gegen Stadt Luxemburg

(ja) – Seit Ende Oktober 2021 macht das „Zentrum für urban Gerech- tegkeit“ (ZUG) darauf aufmerksam, dass hunderte Zebrastreifen in Luxemburg-Stadt nicht den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Dies, weil Parkplätze zu nahe an den Zebrastreifen sind, was die Sicht auf Fußgänger\*innen verdeckt und den Straßenverkehr unsicher macht. Mobilitätsschöffe Patrick Goldschmidt behauptete daraufhin, eine interne Analyse habe ergeben, es seien deren nur 37 betroffen. Das ZUG forderte die Herausgabe dieser Analyse, was die Stadt verweigerte. Die „Commission d'accès aux documents“ bestätigte zwar die Ansicht des ZUG, die Stadt mauerte jedoch weiter. Im Juli 2022 zog das ZUG vor Gericht, im September 2024 wurde verhandelt. Am Montagabend kam das Urteil: Luxemburg-Stadt muss die gefragten Dokumente veröffentlichen. Das ZUG feiert das als Sieg für die Transparenz. Déi Gréng forderten die Stadtregierung per Pressemitteilung auf, nicht in Berufung zu gehen.

## Déforestation : la loi est amendée et reportée

(ts) – Jeudi, le Parlement européen a approuvé le report d'un an de la loi anti-déforestation. Du fait d'un nouveau jeu d'alliance entre la droite et l'extrême-droite, le Règlement européen sur la déforestation (EUDR) n'entrera donc pas en vigueur avant le 30 décembre 2025 (au minimum) et un nouveau cycle de négociations va reprendre. De surcroît, comme le craignaient les ONG de défense de l'environnement, le parti populaire européen (PPE) est également parvenu à faire voter des amendements affaiblissant la portée du texte initial, notamment avec la création d'une catégorie de pays considérés comme « sans risques », et qui seraient ainsi exonérés de certaines règles. Cela pourrait être le cas de l'Allemagne par exemple, qui a fait du lobbying en ce sens. Dans sa version initiale, le texte interdit la mise sur le marché européen ou l'exportation depuis l'UE de produits ayant contribué à la déforestation ou à la dégradation des forêts. Il revient aux opérateur-rices et aux commerçant-es des produits concernés (caoutchouc, bois, soja, café...) de prouver l'absence de risque pour les forêts. « La loi actuelle sur la déforestation est un monstre bureaucratique », estime le PPE. Pour Greenpeace, l'introduction de la catégorie « sans risque », « s'attaque aux fondements même de cette loi » et crée des « lacunes et une incertitude juridique ». L'ONG juge « cynique » le déricotage de la législation au moment même où les leaders sont réunis à Bakou pour la COP29 et estime que « le démantèlement du Pacte vert européen a commencé ».

woxx@home

## Selbstverwaltet in die Zukunft

(woxx) – Am vergangenen Freitag setzten wir uns als woxx-Mitarbeiter\*innen zusammen, um gemeinsam über die Zukunft der woxx nachzudenken. Aufmerksame Leser\*innen haben es sicherlich mitbekommen: Die Belegschaft der woxx hat sich in den letzten zwölf Monaten stark verändert. Ein guter Zeitpunkt also, um einen Blick nach vorne zu werfen und über Wünsche und Themen wie zum Beispiel unsere künftige journalistische Ausrichtung, Arbeitsweise, die Technik, eine mögliche neue Website und die Finanzen zu diskutieren. Ein gewaltiges Arbeitspensum, das wir mit Hilfe eines riesigen Bergs von „Kaffiskichelcher“ und einem Bananenkuchen dennoch gut bewältigt haben. Was nicht heißt, dass alles ausdiskutiert wäre – immerhin haben wir nun acht Arbeitsgruppen gegründet, die kleinere und größere Themenfelder beackern werden. So ist das in einem selbstverwalteten Betrieb: Alle dürfen (und müssen) mitdenken und mitanpacken. Und auch wenn die Zeiten politisch düster sind und es für kleine, linke Medien nicht unbedingt einfacher geworden ist, blicken wir zuversichtlich in die Zukunft. Oder wie ein altgedienter woxx-Redakteur es später formulierte: „Der Freitag war einer meiner schönsten Arbeitstage seit langer Zeit!“

## THEMA

REFORM DES NATURSCHUTZGESETZES

# Rotmilan, Goldammer und Petersilie

Joël Adami

REGARDS

**Die Regierung will das Naturschutzgesetz reformieren. Gefahren für die Biodiversität werden durch das Versprechen von mehr Grün in Städten kaschiert. Für schnelleres Bauen müssen Fledermäuse und Greifvögel weichen, so die implizite Argumentation.**

„Man kann das gut finden oder auch nicht, aber wir haben das jetzt mal ‚Leben mit der Natur‘ genannt.“ Mit diesen Worten stellte Umweltminister Serge Wilmes (CSV) am 4. November seine Reform des Naturschutzgesetzes in der Umweltkommission des Parlaments vor. Das Vorhaben soll auch zwei andere Gesetze, zum Wald und zur räumlichen Entwicklung der Gemeinden, abändern, bezieht sich aber vor allem auf Naturschutzaspekte. Am Anfang der Reform stand jedoch nicht das Leben mit der Natur, sondern der Wunsch, schneller Wohnraum zu schaffen. Damit fing Wilmes seine Präsentation im Parlament an, so begann auch seine Pressekonferenz wenig später.

Bereits ein paar Tage danach will er davon nichts mehr wissen. Er habe „das formell so nie gesagt“, entgegnet er im RTL-Interview auf die Frage, ob es wirklich am Naturschutz liege, dass nicht schneller gebaut werde. Trotzdem betont Wilmes, dass man ja auch Kindergärten und Wohnungen bauen müsse. In der Kritik stehen mehrere Maßnahmen der Reform, allen voran jene, dank derer potenzielle Bauherr\*innen weniger Naturzerstörung kompensieren müssen. Die drei umstrittenen Konzepte heißen „Natur auf Zeit“, „Bam-Präbbeli“ und „Ein für alle Mal“-Kompensierung. Grundsätzlich haben sie alle zum Zweck, dass in vielen Fällen gebaut werden kann, ohne dass Bauherr\*innen oder Besitzer\*innen die dadurch ausgelöste Zerstörung von Biotopen selbst kompensieren müssen.

„Natur auf Zeit“ etwa, ermutigt Besitzer\*innen von Bauland dazu, brachliegende Flächen nicht mehr zu mähen, sondern Natur aufkommen zu lassen, weil sie diese später nicht mehr kompensieren müssen. Der Gesetzesvorschlag der Regierung sieht vor, dass Flächen bis zu 15 Jahren brachliegen können. Die Regelung soll auch

retroaktiv, das heißt rückwirkend, gelten. Mittels Luftfotos soll nachvollziehbar sein, wie lange eine Fläche bereits brachlag, so der Umweltminister in der Parlamentskommission. „Wenn wir das nicht retroaktiv einführen, belohnen wir den, der eifrig gemäht hat und bei null anfangen kann, und bestrafen den, der etwas wachsen lassen hat“, so Wilmes.

## Grün in den Städten auf Zeit

Die Umweltschutzorganisation Mouvement écologique (Méco) ist grundsätzlich mit dem Prinzip „Natur auf Zeit“ einverstanden – will es sogar vor jeder Partei in Luxemburg auf den Plan gebracht haben. Wichtig ist dem Méco jedoch, dass es nicht retroaktiv angewandt werden sollte, weil dadurch bestehende Biotope zerstört würden. Außerdem moniert die NGO, dass für Laien nicht erkennbar sei, welche Biotoptypen genau auf einer Brachfläche entstanden seien. Von der Ausnahme sind nur Laubbäume und „Hecken und Gestrüpp“ betroffen. „Vieles ist juristisch unklar. Zum Beispiel könnten auf den Brachflächen ja auch EU-geschützte Arten sein“, so Claire Wolff, beim Méco für Naturschutzfragen zuständig, auf einer Pressekonferenz am vergangenen Montag. „Eigentlich wollen wir ja auch, dass das Wohnungsproblem gelöst wird und auf all diesen Flächen Wohnungen gebaut werden!“, ergänzte Méco-Präsidentin Blanche Weber.

Insgesamt nennt die Naturschutzorganisation den Vorschlag der Regierung „eine Perversion des Prinzips“. Die gleichen Worte, die auch Déi Gréng-Abgeordnete Joëlle Welfring benutzte. Es gebe keine wissenschaftliche Kenntnis darüber, wie viele Biotope durch Wilmes' Vorschlag in Zukunft zerstört werden könnten.

Mögliche EU-rechtliche Probleme sieht man im Umweltministerium nicht. „Die EU habe sich bereits mit dem Konzept „Natur auf Zeit“ – im EU-Jargon „temporäre Natur“ genannt – befasst und anerkannt, dass es sich um eine verlorene Chance handle, wenn temporäre Lebensräume nicht entstehen könnten, um so einen positiven Beitrag zum Erreichen von EU-Richtlinien zu leisten. „Durch die natürliche

Sukzession, sprich Verbrachen und Verbuschen, wird es auf diesen Flächen eine schnelle Abfolge verschiedenster Arten geben, welche fortwährend neuen Lebensraum gewinnen aber auch fortwährend auf natürliche Art verlieren. Natürlich kann es sein, dass eine geschützte Art wie etwa die Goldammer zu dem Zeitpunkt, zu dem ein Bauvorhaben realisiert werden soll, vorhanden ist. Deswegen haben wir ja ein Verbot der Zerstörung während der Brutperiode vorgesehen. Dadurch dass zeitgleich mehrere solcher Flächen auf Gemeindeebene vorhanden sind oder zusätzlich entstanden sind, kann die Goldammer dann einen Ersatzlebensraum finden“, so Gilles Biver, Regierungsrat im Umweltministerium gegenüber der woxx.

Dass eine Fläche künftig 15 Jahre brachliegen können soll, bedeutet aber auch, dass das „Mähen“ hinausgezögert werden kann: Wer kurz vor Ablauf der 15 Jahre wieder Kahlschlag auf seiner Fläche betreibt, fängt bei null an. „Das soll möglich bleiben, und das kann auch ökologisch sinnvoll sein. Man muss bedenken, dass bei vielen Naturschutzprojekten oft Hecken zurückgeschnitten werden, um den Prozess der natürlichen Sukzession von Neuem zu starten“, so Biver. „Aber klar ist, zur Klimaanpassung tragen ältere Bäume natürlich besser bei.“

Eine der „Ausgleichsmaßnahmen“, die Wilmes stets im gleichen Atemzug wie „Natur auf Zeit“ nennt, ist eigentlich keine. Bei neuen Wohnvierteln, die größer als 20 Ar (also 2.000 Quadratmeter) sind, müssen in den Bebauungsplänen zehn Prozent Grünfläche vorgesehen werden. Dies gilt für alle Gemeinden, unabhängig davon, ob auf ihrem Territorium von „Natur auf Zeit“ Gebrauch gemacht wird oder nicht. „Etwas mehr Architektenpetersilie“ nennt der Méco das und moniert, dass es bisher keine Angaben zu den Qualitätsanforderungen dieses Grüns gibt. In der Parlamentskommission erklärte Wilmes, es dürfe sich nicht um Rollrasen handeln und die gepflanzten Arten müssten an den Klimawandel angepasst sein. Trotzdem bleibt das Gefühl, dass die neue Regelung vor allem als kommunikativer Schutzschild für andere dienen soll.

## Seltenes Lob

Wilmes' Reformvorschlag wurde zwar viel kritisiert, doch sowohl Méco als auch Déi Gréng lobten einige Punkte: Künftig übernimmt die Natur- und Forstverwaltung bei kleineren Bauprojekten die Studien und Gutachten zum Zustand der Natur auf dem Bauland. Außerdem werden kommunale Flächenpools zur Kompensation eingeführt, womit die Ausgleichsflächen näher dort sind, wo der Eingriff passiert. Auch für Naturschützer\*innen soll das Gesetz einiges erleichtern: Das Anlegen eines Teiches, das Bauen einer Trockenmauer und bestimmte Pflegemaßnahmen in Naturschutzzonen sollen künftig keiner Genehmigung mehr bedürfen.





### Rotmilan im Visier

Einen solchen können Gemeinden auch mit Wilmes' „Bam-Präbbeli“ für ihre Einwohner\*innen errichten. Beträgt die „Couvert boisé“, auf Deutsch Baumkronenabdeckung, im urbanen Raum einer Gemeinde über 20 Prozent, so müssen bestimmte „Abmilderungsmaßnahmen“ nicht mehr getroffen werden. Beim Méco lässt das die Alarmglocken schrillen: „Der Anreiz, mehr zu machen, geht komplett verloren. Außerdem haben schon 40 Prozent der Gemeinden, die beim Naturpakt mitmachen, eine Baumkronenabdeckung von 20 Prozent oder mehr. Dennoch befinden sich viele Arten in Luxemburg in einem schlechten Zustand. Außerdem gibt es Arten, die überhaupt nicht davon profitieren, aber dennoch vom Siedlungsausbau betroffen sind“, so Claire Wolff. Blanche Weber betonte außerdem, dass es erhebliche rechtliche Unsicherheiten gebe, wann der Grad der Abdeckung geprüft würde. Die Méco-Präsidentin kündigte an, bei Umsetzung dieser Maßnahme die EU einzuschalten. Sie sieht auch Ungerechtigkeiten zwischen den Gemeinden oder einzelnen Ortschaften: „Wenn in einer Gemeinde zwei Ortschaften sind, eine mit vielen Bäumen und eine, die stark urbanisiert ist, könnten die Einwohner der stark urbanisierten den Kürzeren ziehen.“

Ist man als Bauherr\*in beim „Couvert boisé“ zumindest zum Teil darauf angewiesen, dass die

Einwohner\*innen einer Gemeinde viele Bäume in ihren Gärten haben, so kann man sich bei der dritten viel kritisierten Maßnahme ganz auf den Staat verlassen. Bei der „Ein für alle Mal“-Kompensierung soll der Staat auf seinen Flächen – meist landwirtschaftlich genutzt – Kompensationsmaßnahmen durchführen. Damit wäre es dann nicht mehr wie bislang nötig, die Jagdreviere verschiedener Arten zu kompensieren. Hintergrund dieser Maßnahme ist wohl nicht nur der Wunsch, potenzielle Bauherr\*innen zum Bauen zu animieren, sondern das relativ häufige Vorkommen des Rotmilans in Luxemburg. „EU-weit ist die Art streng geschützt, weltweit ist sie selten. Wie die Maßnahmenpläne jedoch aussehen sollen, ist für uns noch unklar“, so Fernand Schoos vom Mouvement écologique am vergangenen Montag. Zwischen 32.200 und 37.700 Brutpaare des Rotmilans gibt es weltweit, fast alle davon in Europa, die Hälfte in Deutschland. Zwischen 1990 und 2000 gingen die Zahlen zurück, mittlerweile hat sich die Art etwas erholt. In den Augen des Méco könnte die „Ein für alle Mal“-Kompensierung EU-rechtswidrig sein. „Wir werden da unsere Verantwortung übernehmen“, kündigte Blanche Weber mögliche legale Schritte an.

Neben dem Rotmilan sind auch einige Fledermausarten visiert, wie Gilles Biver vom Umweltministerium der woxx bestätigte. „Das Gesetz ist so verfasst, dass der Zustand der Arten erhalten oder verbessert werden soll. Noch

gibt es keine endgültige Liste der Arten, weil wir erst gemeinsam mit Experten sogenannte Kompensierungs-Pläne aufstellen wollen. Die Staatsflächen und die Pläne mit den umzusetzenden Maßnahmen müssen bezüglich der Entfernung, Qualität und Quantität zu den Arten passen. Es ist nicht möglich, sich am Erhaltungszustand der Arten vorbeizumogeln.“ Auf die Frage, ob die Flächen, mit denen „kompensiert“ würde, nicht ohnehin Jagdgebiet von geschützten Arten sein könnten, antwortete Biver: „Es geht dem Rotmilan zum Beispiel ja nicht um die Quadratmeterzahl der Kompensierungen, sondern um das verfügbare Nahrungsangebot, um beispielsweise seine Jungen aufzuziehen, das erhöht werden muss. Mit auf die Arten fachlich gezielten Maßnahmen kann man das Nahrungsangebot auf den Kompensierungsflächen optimieren, sodass zeitgleich mehrere Arten und Individuen sich dort ernähren können.“

### Chaotischer Gesetzgebungsprozess

Der Méco bemängelt, dass die Entscheidungsprozedur für die Frage, ob die „Ein für alle Mal“-Kompensierung angewandt werden kann, und die genauen Kriterien, nach denen die Kompensationsflächen ausgesucht werden, nicht im Gesetz stehen, sondern erst in einem großherzoglichen Reglement nachgereicht werden. Die NGO befürchtet außerdem, dass Landwirt\*innen im ländlichen Raum „die Konsequenzen der verstärkten

Der Rotmilan ist in Luxemburg relativ häufig, in der EU jedoch streng geschützt. Deswegen lösen Bauvorhaben in seinen Jagdrevieren oft Kompensationsmaßnahmen aus – noch.

Siedlungsentwicklung in den Ballungsräumen“ tragen müssen und „aufgrund von Ausnahmeregelungen aber nur begrenzt Kompensierungen stattfinden werden“, wie es in der 20-seitigen Analyse heißt.

Die Kritik bezieht sich dabei nicht nur auf den aus Sicht der Naturschutzorganisation schwammigen Gesetzestext, sondern auch auf die Prozedur. Weder der Méco selbst, noch das Observatoire de l'environnement naturel sei im Vorfeld zu dem Gesetz befragt worden. Die Präsidentin des Gremiums, das die Regierung in Naturschutzfragen beraten soll, Jessie Thill, bestätigte dies gegenüber der woxx: „Wir wurden nicht konsultiert, aber eine interne Arbeitsgruppe ist dabei, eine Stellungnahme zu verfassen.“

Umweltminister Serge Wilmes wollte schnell liefern und auch deswegen steht er nun in der Kritik. Nicht nur, dass das Gesetz ohne Einbezug einschlägiger Organisationen ausgearbeitet wurde, es fehlen auch noch entscheidende Elemente. Neben den Listen geschützter Arten, die von den Maßnahmen der Reform betroffen sind, sollen auch die Ergebnisse einer Arbeitsgruppe zum Bauen in der Grünzone in Abänderungsanträge der Regierung einfließen. „Es war die Entscheidung (der Regierung, Anm. d. Red.), jetzt damit anzufangen und nicht zu warten, bis alles da ist“, erklärte Wilmes in der Umweltkommission der Chamber. Bei einigen Abgeordneten sorgte das für Unmut. Franz Fayot (LSAP) nannte diese Vorgehensweise „eine etwas spezielle Methode“ und war nicht begeistert von der Idee, die komplexe Materie durch zusätzliche Änderungen noch weiter zu verkomplizieren. Der Méco kritisierte zusätzlich, dass Luxemburg mit der Reform trotzdem noch keine Durchgrünungsstrategie für den urbanen Raum bekäme, während die linken Oppositionsparteien feststellten, dass Naturschutzprozeduren wohl die kleinere Bremse für den Wohnungsbau seien. Vielmehr trage, wie Déi Lénk-Abgeordneter David Wagner betonte, die Konzentration des Baulands in der Hand einiger weniger Besitzer\*innen die Schuld an der Wohnungsnot. Jene können sich in Zukunft auch noch das Benzin für die Mähmaschine sparen.

## INTERVIEW

RENCONTRE AVEC LE PRÉSIDENT DE LA CGFP

# « La fonction publique n'est pas à l'abri »

Fabien Grasser

**Pour le président de la Confédération générale de la fonction publique (CGFP), il n'y a actuellement aucune justification à toucher aux pensions du secteur privé. Romain Wolff met en garde contre une réforme qui se répercuterait sur le régime de retraite des fonctionnaires. Dans un entretien avec le woxx, le syndicaliste appelle le gouvernement à prendre réellement en compte la position des partenaires sociaux.**

Comme ses homologues du LCGB et de l'OGBL, Romain Wolff ne croit pas un mot de ce qu'affirme le gouvernement. Le gouvernement, contrairement à ce qu'il prétend, sait très bien où il va sur le dossier des pensions du secteur privé, affirme le président de la CGFP, syndicat ultramajoritaire dans la fonction publique. En juillet, son organisation cosignait un avis du Comité économique et social (CES) avec les deux grands syndicats du privé pour s'opposer, chiffres à l'appui, à une éventuelle réforme du régime général des pensions, qui aboutirait à une dégradation des prestations. Depuis, la CGFP répète inlassablement sa solidarité avec le LCGB et l'OGBL et déplore la méthode choisie par le gouvernement pour aboutir à une réforme qui, selon lui, aurait des conséquences négatives sur le système de retraite de la fonction publique. S'il constate que le dialogue social a été mis à mal ces derniers mois, Romain Wolff considère néanmoins être dans une relation constructive avec son ministre de tutelle. Alors que les prochaines élections sociales dans la fonction publique se tiendront le 25 mars prochain, il attend désormais du concret : dans les prochaines semaines, son syndicat, fort de quelque 35.000 membres, va entrer en négociation salariale avec le gouvernement.

**woxx :** Vous avez clairement affirmé ces derniers mois votre opposition à une réforme du régime général des pensions, alors que cela ne

*toucherait que les salarié-es du privé. En quoi cela concerne-t-il les agent-es public-ques, que vous représentez ?*

**Romain Wolff :** Si l'on regarde la réforme des pensions de la fonction publique introduite en 1999, puis celle du régime général de 2012, on voit qu'à chaque fois certaines dispositions ont été transférées du privé vers notre régime. Les deux systèmes ne sont d'ailleurs pas si différents l'un de l'autre. C'est pour cela qu'on a du mal à croire le chef de file du CSV au parlement (Marc Spautz, ndlr) quand il dit que cette réforme ne concernera que le privé. On ne peut pas dire que la fonction publique soit à l'abri dans les mois et les années à venir.

*Début septembre, Michel Reckinger, le président de l'UEL, a d'ailleurs avancé qu'après une réforme du régime général il faudra également discuter des pensions du public.*

Oui, il l'a affirmé dans une interview à RTL, mais il a dit beaucoup de choses... Ce qu'on a compris, c'est que l'UEL exige une réforme, même si on ne comprend pas l'intérêt qu'elle y trouve. Ce qu'on voit aussi, c'est que le gouvernement semble plutôt pencher du côté du patronat sur cette question.

*Pourquoi estimez-vous qu'il n'y a pas lieu de réformer les pensions aujourd'hui ?*

Quand je vois qu'il y a 27 milliards d'euros dans la réserve du Fonds de compensation, je me demande vraiment pourquoi nous devons discuter de cela maintenant, alors qu'il y a d'autres problèmes plus importants à résoudre, particulièrement celui du logement. Mais il est sans doute plus facile de parler des retraites que du logement, où les solutions sont plus difficiles à trouver au niveau politique. Il est inacceptable qu'avant les élections aucun des deux partis de la coalition, CSV et DP, n'ait évoqué ce sujet.

Il est vrai que, pour l'instant, le gouvernement ne parle pas de réforme, mais uniquement de discussions sur une éventuelle réforme. Quand nous l'avons rencontrée, la ministre de la Sécurité sociale, Martine Deprez, n'a d'ailleurs rien dit sur ses intentions. Pour notre part, nous avons répété ce que nous avons déjà dit, c'est-à-dire notre opposition résolue à une éventuelle réforme. Ensuite, la CGFP a précisé qu'en matière de pensions de la fonction publique, ce n'est pas Martine Deprez, mais Serge Wilmes, en tant que ministre de tutelle, qui serait son interlocuteur.

**Entendre tout le monde, c'est bien, mais plus il y a d'interlocuteurs, plus il y aura d'opinions diverses, et il sera alors très difficile de trouver un consensus. Je suppose que, face à cela, le gouvernement annoncera une décision qu'il connaît déjà.**

*Si aucun des partis au pouvoir n'a annoncé la couleur avant les élections, le gouvernement se défend en affirmant qu'il n'y a pas eu d'entourloupe, car il se tient strictement à ce qui est écrit dans l'accord de coalition.*

C'est facile de dire cela, mais ce n'est pas sérieux vis-à-vis des électeurs.

L'accord de coalition évoque « la possibilité d'une promotion accrue du deuxième et troisième pilier de prévoyance vieillesse », c'est-à-dire les pensions complémentaires privées mises en place par les entreprises et celles payées directement par les salarié-es. Vous en pensez quoi ?

Dans les années 2000, on a passé beaucoup de temps à discuter avec le gouvernement de l'époque sur la mise en place du deuxième pilier pour la fonction publique, mais ça n'avait pas abouti à un résultat concret, car il n'y avait pas de volonté politique pour aller dans ce sens. Quant au troisième pilier, chacun est théoriquement libre de souscrire ou non une assurance complémentaire. Mais dans les faits, on sait très bien qu'il y a des personnes qui en ont les moyens et d'autres qui ne le peuvent pas. C'est possible pour ceux qui ont de bons salaires, mais c'est bien plus difficile pour ceux qui sont au salaire social minimum. Au bout du compte, il faut savoir que les grands gagnants dans tout cela seront ceux qui vendent ces produits, c'est-à-dire les assurances. Pour nous, c'est le premier pilier qui doit rester le plus important (le régime par répartition, ndlr).

*Que pensez-vous de la méthode du gouvernement, consistant à ouvrir la discussion sur les pensions le plus largement possible ?*

Entendre tout le monde, c'est bien, mais plus il y a d'interlocuteurs, plus il y aura d'opinions diverses, et il sera donc très difficile de trouver un consensus. Je suppose que, face à cela, le gouvernement annoncera une décision qu'il connaît déjà. Car il ne faut pas venir nous dire qu'on lance une telle discussion, avec une telle rapidité, sans savoir ce qu'on envisage de faire. À mon avis, le gouvernement le sait très bien. Nous ne sommes pas naïfs.

*Selon la CGFP, ces discussions sont précipitées, alors que le gouvernement dit au contraire donner du temps au temps en menant huit mois de consultations.*

Lorsque nous avons rencontré Martine Deprez, je lui ai dit que ça allait très vite. Elle m'a répondu que, selon elle, ça ne va pas assez vite... Je constate que, sur ce dossier, le gou-

Sur les pensions, « le gouvernement semble plutôt pencher du côté du patronat », affirme Romain Wolff.



PHOTO : CGFP

vernement veut se donner un certain temps et recueillir l'opinion de tout le monde, alors que ça n'a pas été le cas pour la « table ronde logement », où seule l'opinion des lobbyistes du patronat a été prise en compte.

**Face à l'offensive contre les pensions, vous affirmez la solidarité de la CGFP avec les deux grands syndicats du privé, l'OGBL et le LCGB. Jusqu'où votre organisation est-elle prête à aller dans ce soutien ?**

Nous devons attendre la décision du gouvernement pour répondre précisément à cette question. En 2012, lors de la précédente réforme, nous avions manifesté avec les autres syndicats. Sur un sujet aussi important, il doit y avoir solidarité entre les syndicats, et nous attendons d'eux que cette solidarité soit réciproque. Cela dit, le point de départ, c'est l'avis du Conseil économique et social (CES) que nous avons signé avec l'OGBL et le LCGB, en juillet. Le patronat en avait publié un autre, avec un constat différent du nôtre. Les trois syndicats représentatifs sur le plan national ont donc défendu une position commune et rien n'a changé depuis. Notre opinion est qu'il ne faut pas faire de réforme maintenant, compte tenu de l'importance des réserves. Si, à un certain moment, on voit qu'il y a des problèmes, il faut en discuter et voir ce qu'on peut faire, par exemple décider d'une hausse des cotisations.

**Cet avis du CES nous ramène aux divergences de vues sur le constat et les prévisions : selon les patrons, il y a urgence à agir, alors que ce n'est pas le cas pour les syndicats.**

Pour le gouvernement, il sera d'autant plus facile de prendre une décision si on est déjà divisés sur le constat. Ce qui va nous intéresser dans les prochains mois, c'est de connaître le montant des réserves du Fonds de compensation : peut-être va-t-il baisser à 24 milliards, ou peut-être grimper à 30 milliards,

voire plus ? On aura déjà une indication sur la direction que cela prend.

**Notre opinion est qu'il ne faut pas faire de réforme maintenant, compte tenu de l'importance des réserves. Si, à un certain moment, on voit qu'il y a des problèmes, il faut en discuter et voir ce qu'on peut faire, par exemple décider d'une hausse des cotisations.**

**Sur les retraites, mais aussi sur d'autres dossiers, comme les conventions collectives ou le travail dominical dans le privé, le gouvernement tente de contourner les syndicats. Est-ce une remise en cause du modèle luxembourgeois du dialogue social ?**

Nous sommes face à un gouvernement qui dit que le dialogue social est très important pour lui. Je peux confirmer que nous avons des entrevues, comme cela a été récemment le cas avec le premier ministre et le ministre de la Fonction publique. Je dois reconnaître que nos relations sont plutôt bonnes, que nous travaillons ensemble. Mais nous verrons bien à quoi cela va aboutir dans les prochains mois. En tout cas, discuter ne suffit pas, il faut arriver à des résultats, entendre ce que l'autre dit et aller parfois dans sa direction. Il ne suffit pas de se mettre autour d'une table pour dire ensuite : « Maintenant qu'on a bien discuté, on va faire ce qu'on veut. » Cela ne correspond pas à un véritable dialogue social.

**Vous avez l'impression que c'est le cas avec ce gouvernement ?**

Parfois oui. Cela dit, le Luxembourg est un pays où on peut au moins donner son opinion, dire ce qu'on pense, même si le gouvernement n'en tient pas toujours compte. Quand j'échange avec mes collègues européens à Bruxelles, je vois que ce n'est pas le cas partout. Mais comme je l'ai déjà dit, il faut que cette première phase de discussions soit suivie de négociations et de résultats. Il s'agit souvent de compromis dont aucune partie ne sort tout à fait satisfaite, mais, au bout du compte, on trouve des solutions. C'est souvent le cas au niveau de la tripartite. Négocier, c'est entendre ce que l'autre dit et réagir à ses besoins.

**Au niveau de la fonction publique, deux dossiers brûlants sont sur la table. Le premier porte sur la résolution des litiges pour certains secteurs et emplois de la fonction publique, pour lesquels le gouvernement refuse le principe de la conciliation et de la médiation.**

Le gouvernement estime que certaines professions, comme la police, l'armée ou la magistrature, pour ne citer que ces exemples parmi beaucoup d'autres, ne peuvent pas après un échec de négociation bénéficier de l'ouverture d'un litige sur une question liée au travail, car elles ne disposent pas du droit de grève. Le but de ce mécanisme, mis en place en 1979, n'est pourtant pas d'aboutir à une grève, mais d'obliger les parties à se mettre autour d'une table pour trouver une solution en cas de blocage. Nous n'arrivons plus à discuter sur le fond des dossiers, car on nous oppose cet argument de pure forme. Il n'y a donc aucun recours possible en cas de différend. Ce sont des droits syndicaux qui sont lésés et on ne peut pas accepter cette ligne. Lors de notre rencontre avec lui, le premier ministre Luc Frieden s'est engagé à demander une analyse sur le sujet et à revenir vers nous.

**L'autre sujet porte sur les négociations salariales, qui doivent**

**s'ouvrir prochainement. Fin 2022, vous aviez obtenu une hausse minime de 1,95 % du point indiciaire, en contrepartie de la suppression du système d'évaluation dans la fonction publique. Vous avez annoncé que vous viserez davantage cette fois. Combien allez-vous demander ?**

La question est bonne, mais je ne peux pas vous donner de réponse. Notre catalogue de revendications est en train d'être finalisé et on verra bien comment le gouvernement va réagir une fois qu'on l'aura envoyé au ministre.

**Concernant la masse salariale des fonctionnaires, le patronat se montre, là encore, offensif en affirmant qu'elle est trop élevée. Que lui répondez-vous ?**

Ils peuvent dire ce qu'ils veulent, je n'ai pas à le commenter. Si on veut des agents publics qui font du bon travail, on doit aussi leur donner un salaire décent. Je voudrais rappeler que parmi les clients de ces patrons, il y a aussi beaucoup de personnes qui travaillent pour l'État et les communes. C'est contre-productif de vouloir diviser la société entre ceux qui travaillent pour l'État et les communes et les autres. Quand je vois les sondages, je constate que les citoyens sont contents du travail et des prestations fournis par les agents publics. Une fonction publique qui fonctionne bien est une chose très importante pour une démocratie. Ce ne sont pas les profits qui comptent, mais les services rendus aux citoyens, de façon égale, sans considération sociale. Sans une fonction publique hautement performante, rien ne fonctionnerait. Ce sont aussi les entreprises qui en feraient les frais. Par conséquent, la stabilité des investisseurs serait menacée.

WOXX / AVIS

Nous recherchons des témoignages

Vous avez ou avez eu le covid long (aussi appelé syndrome post-Covid)? Comment s'est passée la reconnaissance de votre maladie ? Quelles difficultés avez-vous rencontrées dans votre quotidien ? La rédaction du worxx cherche des témoignages de personnes ayant contracté la maladie. N'hésitez pas à contacter : [tatiana.salvan@worxx.lu](mailto:tatiana.salvan@worxx.lu)

Erfahrungsberichte gesucht

Leiden oder litten Sie unter Long Covid (auch Post-COVID-Syndrom genannt)? Wie ist bei Ihnen die Erkennung der Krankheit und Diagnose verlaufen? Auf welche Schwierigkeiten oder Probleme stoßen Sie in Ihrem Alltag? Die worxx-Redaktion sucht nach Erfahrungsberichten von Personen, die sich mit der Krankheit angesteckt haben. Kontaktieren Sie unsere Journalistin Tatiana Salvan unter: [tatiana.salvan@worxx.lu](mailto:tatiana.salvan@worxx.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte

Type de marché : services

Date limite de remise des plis : 12/12/2024 10:00

Intitulé : Mission de contrôle technique à exécuter dans l'intérêt de l'ancien lycée technique agricole à Ettelbruck - transformation et extension

Description : Surface totale brute : 37'000 m²  
Volume total brut : 175'000 m³

La durée des services est de 84 mois, à débuter le 1er semestre 2025.

Critères de sélection : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Conditions d'obtention du dossier : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Réception des plis : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

N° avis complet sur [pmp.lu](http://pmp.lu) : 2402457

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte

Type de marché : services

Date limite de remise des plis : 13/12/2024 10:00

Intitulé : Mission d'organisme agréé à exécuter dans l'intérêt de l'ancien lycée technique agricole à Ettelbruck - transformation et extension

Description : Surface totale brute : 37.000 m²  
Volume total brut : 175.000 m³

La durée des services est de 7 ans, à débuter le 1er semestre 2025.

Critères de sélection : Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Conditions d'obtention du dossier : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Réception des plis : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

N° avis complet sur [pmp.lu](http://pmp.lu) : 2402458

INTERGLOBAL

FLUTKATASTROPHE IN SPANIEN

Restaurant statt Krisenstab

Text und Fotos: Ralf Streck

Auch zwei Wochen nach der schweren Flutkatastrophe herrscht in Teilen der spanischen Region Valencia faktisch der Ausnahmezustand. Hilfe kommt nur schleppend an, während das Ausmaß des Versagens der Regionalregierung immer deutlicher wird. Hoffnung für die Menschen vor Ort bringen vor allem die freiwilligen Helfer.

„Es sieht aus wie im Krieg!“ Dieser Satz ist nach dem Hochwasser im südostspanischen Valencia angesichts der Schäden von Bewohnern und Helfern oft zu hören. Auch mehr als zwei Wochen später sind die Zerstörungen unbeschreiblich. Ein sogenannter „Kaltlufttropfen“, ein Wetterphänomen, das von heftigen Windböen und ergiebigen Niederschlägen begleitet ist, hatte dafür gesorgt, dass es am 29. Oktober zu dem Fiasko kam, dessen Folgen überall zu sehen sind.

In vielen Gemeinden und Stadtteilen steht der Schlamm zum Teil immer noch kniehoch in den Straßen. An besagtem Tag gab es binnen acht Stunden zum Teil Niederschläge von mehr als 600 Litern pro Quadratmeter – mehr als sonst im ganzen Jahr. Alle bisherigen Rekorde wurden gebrochen, da mit der Klimaerwärmung die Atmosphäre immer mehr Feuchtigkeit aufnimmt, die einem zu stark erwärmten Mittelmeer entstammt. Regnet es diese ab, kann es sogar zu Tornados kommen, wenn die warme feuchte Luft auf Kaltluft trifft. Solch riesige Kaltluftgebiete, die sich in großer Höhe bewegen, lösen sich nun immer öfter vom Nordpol ab.

In der Gegend um Valencia sind nach wie vor überall Fahrzeug- und Müllberge zu sehen. Überreste dessen, was einst die Einrichtung einer Küche,

eines gemütlichem Wohn- oder Schlafzimmers, das Mobiliar einer Bar oder eines Geschäfts war. Nun liegt das alles auf der Straße und wartet auf den Abtransport. An den Rändern der Gemeinden im Katastrophengebiet werden provisorische Sperrmüllhalden und Autoberge aufgetürmt. Über der Region hängt fauliger Gestank, mit der Trockenheit kamen Staubglocken dazu. „Bitte tragen Sie Masken“, tönt es aus Lautsprecherwagen, die durch Straßen wie hier in Catarroja fahren. „Trinken sie nur Wasser aus Flaschen“, wird hier, in einem der Zentren der Katastrophe, empfohlen. Von den bisher 214 registrierten Todesopfern in der Provinz Valencia (217 insgesamt in ganz Spanien), hatte allein die Kleinstadt mindestens 32 zu beklagen. Noch immer werden 23 weitere Menschen in Valencia vermisst.

Inzwischen haben die knapp 30.000 Einwohner der zehn Kilometer von Valencia-Stadt entfernt gelegenen Gemeinde wenigstens wieder Strom, Wasser und Gas. „Bei mir wurde das Gas gestern wieder aufgedreht“, sagt die 65-jährige Anna Piera im Gespräch mit der worxx. Wie viele ihrer Nachbarn ist sie zur Kirche „Maria Madre de la Iglesia“ gekommen, einem der Sammelpunkte im Ort, die Freiwillige errichtet haben. Hier trifft man sich wieder, kommt, um etwas zu essen, Lebensmittel, Wasser oder sonstige Gegenstände für den täglichen Gebrauch zu holen. Geschäfte, Kneipen und Banken, die sich typischerweise im Erdgeschoss befinden, wurden alleamt überflutet. Auch funktionstüchtige Autos, die man nutzen könnte, um anderswo einkaufen zu fahren, gibt es so gut wie nicht. Ohnehin hat die Polizei den Zugang zum Gebiet abgesperrt. Die offizielle Begründung dafür ist,



Wenn alles zerstört ist,  
außer die Solidarität:  
Freiwillige Helfer  
verteilen Hilfsgüter und  
bieten Dienstleistungen  
an, wie hier auf dem  
Kirchplatz von Catarroja.



dass die Straßen nicht verstopft werden sollen, um die Aufräumarbeiten nicht zu behindern.

Staatliche Helfer glänzen in Catarroja jedoch vor allem durch Abwesenheit. Hier ist kein Militär zu sehen, auch von deren Nothilfeinheit UME fehlt jede Spur. Feuerwehrleute und eine Einheit spanisch-portugiesischer Nothelfer sind vor Ort. Ansonsten schufteten hier, wie überall, vor allem freiwillige Helferinnen und Helfer. Viele von ihnen haben sich zu Fuß von Valencia nach Catarroja aufgemacht und waren dafür gut zwei Stunden unterwegs.

### **Zum Teil gab es binnen acht Stunden Niederschläge von mehr als 600 Litern pro Quadratmeter – mehr als sonst im ganzen Jahr.**

Als erstes wurden die Räume der Kirchengemeinde gesäubert. Und Anna Piera hat nun endlich Gummistiefel bekommen, damit sie sich leichter in dem Morast bewegen kann. Mit einem privaten Hilfstransport aus dem Baskenland ist das Schuhwerk hier angelangt. Die Stiefel sind zwar eine Nummer zu groß, aber mit dicken Socken geht das schon. Die Polizei wollte auch diesen Transport abweisen, in eine Zentralstelle am Hafen in Valencia schicken, wo Hilfsgüter gesammelt und verteilt werden sollen. Doch der Fahrer hat die Sperren umfahren. „Ich wäre dabei fast im Schlamm stecken geblieben“, sagt der Mann, der seinen Namen lieber nicht veröffentlicht sehen will.

Koordiniert werden die Hilfsdienste in der Kirchengemeinde von Joan Magraner. Der ist froh, dass auf diese Weise weitere Lieferungen angekommen sind. Aus der Zentralstelle erhalte man gar nichts. Magraner lebt selbst in Catarroja und ist von der Flut betroffen. „Wir verteilen hier Schaufeln, Besen, Schutzbrillen, Lebensmittel oder Kleidung, die wir von überall her gespendet bekommen“, sagt er. Auch die Arbeit hier werde allein von Freiwilligen geleistet.

Einige bereiten Essen zu, eine andere Helferin verteilt Kaffee an ihrem Stand. „Wir müssen wieder zum Leben zurückfinden und dürfen uns nicht vom Schlamm begraben lassen“, sagt sie. Trotz des erlebten Schreckens müsse man wieder lernen zu lachen. Nebenbei hat ein Friseur einen improvisierten Salon aufgebaut und schneidet die Haare umsonst. Einige Helfer lassen sich auf Bänken zu einer Pause nieder, verspeisen angelieferte Essensrationen, die in solidarischen Restaurants wie im „Raro“ in Valencia gekocht werden. Dort spürt man schon die nach der Flutkatastrophe bevorstehende ökonomische Krise. „Es kommen kaum Gäste“, erklärt der dortige Chefkoch Hibai Bengoetxea, der deshalb die Zeitverträge von drei Angestellten nicht verlängern konnte.

In Catarroja geht es nicht zuletzt darum, die medizinische Versorgung zu gewährleisten. Sogar psychologische Hilfe gibt es. Doch die Gefahr von Epidemien durch pathogene Bakterien und einige Arten von Parasiten steigt. Der Schlamm ist mit Fäkalien und Chemikalien durchsetzt, da das Abwassersystem verstopft ist. Der Ort ist mit am schlimmsten betroffen – neben Paiporta, Picanya, Sedavi, Alfafar, Massanassa und dem Stadtteil La Torre in Valencia.

Anna Piera hatte doppeltes Glück. Ihre Wohnung liegt im ersten Stock und die Flutwelle, die in hier auf fast drei Meter anwuchs, drang nicht ein. „Dass ich noch am Leben bin, verdanke ich einem geistesgegenwärtigen Busfahrer.“ Sie war auf dem Nachhauseweg von der Arbeit, als binnen Sekunden das Wasser in den Straßen auf Hüfthöhe anstieg. Der Fahrer war gerade in einen Verkehrskreisel eingebogen, als er die Flut anrollen sah. Geistesgegenwärtig bog er ab und fuhr auf ein Möbelgeschäft zu. Wie die übrigen Fahrgäste konnte sich Piera ins Obergeschoss des Ladens retten, wo rund 200 Menschen dann auch die Nacht verbringen mussten. „Wäre er nicht abgebogen, wären auch wir fortgeschwemmt worden.“

Anna Piera erzählt auch, wie man versuchte, Angestellte und Kunden mit Hilfe eines Schlauches, an dem sie sich festhalten sollten, aus dem Untergeschoss des Gebäudes zu retten. Sie bricht in Tränen aus, als die Bilder wiederkehren, wie verzweifelte Menschen vorbeigespült wurden, um ihr Leben kämpften. „Das war unerträglich“, fügt sie an. „Ich habe die letzte Flut 1982 erlebt, aber das war nichts gegenüber dem, was wir jetzt erlitten haben.“

Weniger Glück hatte Susy Alfonso. „Ich bin glücklich“, erklärt sie trotz allem dem erstaunten Journalisten. „Ich bin am Leben!“ Ansonsten hat sie fast alles verloren. „Nur durch ein Wunder ist einer meiner beiden Söhne nicht ertrunken.“ Sie führt durch ihre leere, mittlerweile gesäuberte Parterre-Wohnung und zeigt an der nassen Wand, wie hoch das Wasser an jenem Tag angestiegen ist. Etwa zweieinhalb Meter.

Alfonso war zum Glück nicht zu Hause, doch nun hat sie weder Kleidung, noch einen Herd oder sonstige Utensilien, um sich etwas zu Essen zu

machen. Wie zehntausende Autos wurde auch der gerade abbezahlte Wagen der Altenpflegerin nun auf einem der Autoberge am Stadtrand aufgestapelt. Auch den Job im Altenheim hat sie verloren, da dieses ebenfalls überflutet wurde. Stattdessen arbeitet sie als freiwillige Helferin, macht Hausbesuche überall dort, wo die älteren Menschen nun privat untergebracht worden sind. Auch die drahtige blonde Frau bricht während des Gesprächs in Tränen aus. Die schrecklichen Ereignisse sind noch frisch, für eine Verarbeitung war bisher keine Zeit.

Für Hoffnung, darin sind sich Alfonso und Piera einig, sorgen allein die freiwilligen Helferinnen und Helfer. „Ohne die würden wir noch immer Scheiße essen“, bringt es Piera drastisch auf den Punkt. Dank der Knochenarbeit der Freiwilligen konnten viele Wohnungen und Straßen schon wieder vom zähen Schlamm befreit werden.

Auch Carme Aguilar berichtet vom Versagen der Autoritäten auf allen Ebenen – lokal, regional und national. Die junge Frau, die ebenfalls in Catarroja wohnt, kann es bis heute nicht fassen, dass es keinerlei behördliche Warnungen gab, obwohl der staatliche Wetterdienst „Aemet“ schon zwei Tage vor der Katastrophe mit „sintflutartigen Regenfällen“ gerechnet hatte. Als die zuständige Regionalregierung Valentias unter dem konservativen Regionalpräsidenten Carlos Mazón (Partido Popular; PP) an jenem Tag nach 20 Uhr schließlich eine SMS-Warnung auf alle Handys schicken ließ, stand Catarroja längst unter Wasser. Mazón war zuvor für Stunden verschwunden und gesellte sich erst gegen 19h30 zum Krisenstab hinzu. Dort traf man bis dahin keinerlei Entscheidung, weil der Präsident nicht erreichbar war. „Erst gegen 20h30 kam

## INTERGLOBAL



Dem Schlamm zu Leibe rücken:  
Viele Freiwillige haben sich zu Fuß  
auf den Weg in die am meisten  
betroffenen Kommunen gemacht.

hier die SMS an, als wir längst ohne Wasser und Strom waren und die Flutwelle bis zu unserem Balkon im ersten Stock reichte“, empört sich Aguilar.

Deren Familie hatte zu diesem Zeitpunkt bereits neun Frauen aus der unter ihrer Wohnung gelegenen Apotheke gerettet. „Wir haben Bettlaken zusammengeknüpft und sie hochgezogen.“ Danach konnten sie noch vier Frauen aus einer angrenzenden Zahnklinik retten. „Die wurden angeschwemmt und hatten sich über Stunden an den Gittern der Apothekentür festgekrallt.“ Zu 19 Personen habe man die Nacht in der Wohnung verbracht, sagt Aguilar, „unvergessliche und schreckliche Vorgänge“. Wie alle hier meint auch sie: „Den freiwilligen Helfern, die jeden Tag von überall her kommen um zu helfen und dafür sorgen, dass es uns fast an nichts fehlt, sollte man ein Denkmal setzen.“ Dabei betont sie das Engagement der „jungen Leute“.

Einer von ihnen ist der Anwalt Joaquín Rios-Capapé. Mit Studienfreunden aus Valencia ist er sofort am Tag nach der Flut losgezogen, um vor Ort Unterstützung zu leisten. Man habe zusammengelegt und, auch dank Spenden, Dampfstrahler und anderes Material zur Reinigung gekauft. Seither arbeiten er und seine Freunde täglich, wo immer man sie braucht. „Wir müssen so schnell wie möglich zur Normalität zurückfinden“, sagt er, beispielsweise müssten die Kinder rasch wieder zur Schule gehen. Auch er ist über die fehlende Hilfe empört. „Das Wasser können wir nicht kontrollieren, aber mit Prävention das Schlimmste vermeiden.“

Auch er ist sich sicher, dass viele Menschen noch leben würden, wenn frühzeitig eine Warnung erfolgt wäre. Die aktuelle Situation betreffend, kann er zwar verstehen, dass der Verkehr kontrolliert wird. Dennoch fragt er sich, wo die Hilfe mit dem dringend benötigten schweren Gerät bleibt. Das Versagen auf allen Ebenen bestätigt auch Joan Magraner. „Den ersten Lokalpolitikern haben wir in unserer Straße sechs Tage nach der Flut gesichtet.“

### Die Gefahr von Epidemien steigt – der Schlamm ist mit Fäkalien und Chemikalien durchsetzt, da das Abwassersystem verstopft ist.

Anders als der junge Anwalt Rios-Capapé und seine Freunde, nahm Magraner allerdings nicht an der Großdemonstration am vergangenen Samstag teil. Dort wurde der Rücktritt der Regionalregierung gefordert. „Das ist jetzt nicht der richtige Augenblick“, sagt Magraner. Auch er erwartet politische Konsequenzen. Zunächst jedoch will er alle Kraft dafür einsetzen, um die Kommune wieder zum Funktionieren zu bringen. Ansonsten befürchtet er ein ökonomisches Desaster. „Die Rechnungen laufen weiter, die Hypotheken müssen bezahlt werden.“

„Rücktritt Mazón“ schallte es vier Tage nach der Katastrophe aus 130.000 Kehlen in den Straßen Valencias. An-

fangs hatte der Stuhl des Regionalpräsidenten tatsächlich gewackelt, doch seine Partei stellte sich hinter ihn. Sie macht stattdessen den spanischen Ministerpräsidenten Pedro Sánchez von der sozialistischen „Partido Socialista Obrero Español“ (PSOE) für die Fehler verantwortlich, obwohl die Kompetenzen und die administrative Verantwortung in den Händen von Mazón lagen. Seit dem Amtsantritt von Sánchez arbeitet die Rechte und Ultrarechte an dessen Sturz und versucht nun auch, die Flutkatastrophe dafür zu nutzen.

Währenddessen wurde klar, dass Mazón Lügen und Halbwahrheiten verbreitet hat. Lange war unbekannt, wo er sich in den entscheidenden Stunden aufgehalten hatte. Nicht nur weiß niemand, auf welcher Grundlage er am betreffenden Tag gegen 13 Uhr – wenige Stunden vor der Katastrophe also – Entwarnung gab und erklärte, das Unwetter werde um 18 Uhr nachlassen und abziehen. Vielmehr musste er schließlich einräumen, während der entscheidenden Stunden mit einer Journalistin drei Stunden lang zu Abend gegessen zu haben. Die wollte er, entgegen dem üblichen Auswahlverfahren, auf den Chefposten des Regionalfernsehen heben. Zuvor hatte er behauptet, sich mit einem Vertreter einer Unternehmensvereinigung getroffen zu haben. Der dementierte dies. Statt im Krisenstab lebensrettende Entscheidungen zu treffen, war Mazón unerreichbar. Am Dienstag kam heraus, dass ihm Sánchez noch am Unglückstag selbst per „WhatsApp“ alle mögliche Hilfe angeboten hatte, obwohl der Regierungschef zu diesem Zeitpunkt auf einem Staatsbesuch

in Indien war. Der Regionalpräsident lehnte dankend ab. Er behauptete, alles sei unter Kontrolle. Das ist aber auch zwei Wochen später noch nicht der Fall.

Dass Sánchez allerdings nicht den Notstand erklärte, was ihm nicht nur die Anforderung internationaler Hilfe, sondern auch die Übernahme der Kompetenzen in der Region ermöglicht hätte, schürt die Wut im Katastrophengebiet. Er hätte dann beispielsweise massiv Militär entsenden können, statt darauf zu warten, dass Mazón diese nach und nach beantragt.

Als König Felipe gemeinsam mit Mazón die Region besuchte, wurden die beiden von wütenden Flutopfern mit Schlamm beworfen. Sánchez erging es noch schlimmer: er wurde auch körperlich angegangen, dabei verletzt und sein Auto trotz Personenschutz stark beschädigt. Dahinter stehen rechtsextreme Gruppen, die in das Krisengebiet mobilisiert hatten und seither mit Fake-News die Stimmung weiter anzuheizen versuchen.

Während die Menschen hier misstrauisch auf jede neu aufziehende Wolkenformation blicken, hat der König die Region inzwischen erneut besucht. Unter die Bevölkerung hat er sich allerdings nicht mehr getraut. Als Chef des Militärs besuchte er stattdessen Einrichtungen der Truppe in der Region. In Catarroja bleibt die Angst vor neuen Überschwemmungen derweil groß – zumal nun die Abwasserkanaäle verstopft sind und Autos und Müll die Flussläufe blockieren.

Ralf Streck berichtet für die woxx aus Portugal und Spanien.



## INTERVIEW

ASTM-AKTIVIST DIETMAR MIRKES IM GESPRÄCH

# „Das UN-Klimasekretariat muss aufpassen, seine Legitimität nicht zu verspielen.“

María Elorza Saralegui

**Der diesjährige Klimagipfel soll eine „Finanz-COP“ werden. NGOs sind jedoch skeptisch. Der ASTM- und CAN-Aktivist Dietmar Mirkes erzählte der woxx, wie er Luxemburgs Klimaschuld beziffert hat und was auf diesem 29. Klimagipfel besonders wichtig ist.**

**woxx:** Herr Mirkes, europäische Politiker\*innen wie Ursula von der Leyen sind nicht die einzigen die der COP dieses Jahr fernbleiben. Der Außenminister von Papua-Neuguinea hatte vor Beginn des Gipfels angemerkt, dieser sei „Zeitverschwendung“. Was sind Ihre Erwartungen an die COP29?

**Dietmar Mirkes:** Ich kann die Haltung der Vertreter von Papua-Neuguinea gut verstehen. Doch auf den COPs kommt die globale Gesellschaft zusammen, um Entscheidungen über die Klimakrise zu treffen, die sonst nicht fallen würden. Auch Luxemburg hat hier eine Verantwortung. Es ist eines der reichsten Länder der Welt und auch eines mit den höchsten historischen Emissionen pro Kopf, was wir die Klimaschuld des Landes nennen. Auf der COP dieses Jahr steht die Klimafinanzierung im Mittelpunkt, da muss Luxemburg Geld in die Hand nehmen, und zwar viel. Wir haben in der ASTM eine Studie durchgeführt, die ausrechnet, wie viel Luxemburg finanziell beitragen müsste. Allein in den Loss and Damage Fund, also den Fonds für Schäden und Verluste müsste Luxemburg jährlich rund 300 Millionen Euro einzahlen. Und nochmal die gleiche Summe für Anpassung und Emissionsreduktion. Auf globaler Ebene fordert CAN International (Climate Action Network; Anm. d. Red.) 400 Milliarden US-Dollar für Loss and Damage, und jeweils 300 Milliarden US-Dollar für Anpassung und Reduzierung. Die Zahlen sind alle Mittelwerte, die jedoch nur die materiellen Schäden einschließen.

**Wie sind sie auf diese Summe gekommen?**

Wir verwenden ein Rechenmodell des Stockholm Environment Institute

und des Think Tanks EcoEquity, den Climate Equity Reference Calculator. Es quantifiziert das Prinzip der „gemeinsamen, aber unterschiedlichen Verantwortlichkeiten und jeweiligen Fähigkeiten“ der Klimarahmenkonvention. In dem Modell werden zwei Hauptfaktoren gewichtet: die Summe der historischen Emissionen und die wirtschaftliche Stärke eines Landes. Wir haben beide in unseren Kalkulationen gleich gewichtet. Zudem berücksichtigt die Rechnung eine 75 Prozent Wahrscheinlichkeit, dass Luxemburg das Ziel des Pariser Abkommen, unter 1,5° C zu bleiben, erreicht. So kommt man auf das Ergebnis, dass Luxemburg für 0,075 Prozent aller Klimafinanzierungen verantwortlich ist.

**Rund 300 Millionen Euro müsste Luxemburg in den Loss and Damage Fund einzahlen: Die CSV-DP-Regierung hat 8 Millionen für den Fonds, der auf der COP28 gegründet wurde, versprochen. \* Drückt sich das Land damit vor seiner klimapolitischen Verantwortung?**

Die letzte Regierung versprach noch 10 Millionen Euro. Luxemburg muss als erstes seinen hohen Lebensstandard und riesigen Fußabdruck einräumen und bekennen, dass es eine Schuld zu begleichen hat. Es geht nicht um karitative Almosen, auch nicht um Entwicklungshilfe. Gleichzeitig muss auch fairerweise gesagt werden, dass Luxemburg innerhalb der EU eines der wenigen Länder ist, das die Klimafinanzierungen klar von den 0,7 Prozent seines BIPs, die es in Entwicklungshilfe steckt, trennt. Oft wird beides vermischt, weil die Klimafinanzierung nicht als Schuldbegleichung

gesehen wird. Das ist moralisch falsch.

**Auf dieser COP sollen sich Staaten auf ein neues kollektives quantifiziertes Ziel (NCQG), also ein neues Finanzierungsziel, einigen. Insgesamt fordern NGOs eine Billion US-Dollar pro Jahr für die Klimafinanzierung. Doch die Industriestaaten haben sich schon mit dem vorherigen 100 Milliarden-Dollar-Ziel schwergetan. Wie stehen die Chancen auf eine neue Einigung?**

Der Start der COP lässt Übles erahnen. Das Thema Finanzierung, das vor Beginn des Gipfels als Hauptpriorität galt, soll nicht mehr allein im Fokus stehen. Aber wir brauchen unbedingt finanzielle Zusagen für den Loss and Damage Fund und eine Aufstockung der Mittel für den Anpassungs- und den Mitigation-Fonds. Ob die von uns – und den Entwicklungsländern – geforderte Billion überhaupt reichen wird, ist dabei nur zu hoffen. Ich bin sehr skeptisch, dass die Mitgliedstaaten sich auf diese Zahl einigen. Zudem fällt die COP den Kohlenstoffmärkten zum Opfer: Die Entscheidung über den Artikel 6.4 des Pariser Abkommens, der den globalen Emissionshandel operationalisieren soll, wurde ohne die Stellungnahmen aller Staaten getroffen. Direkt am ersten Tag wurde der demokratische Einfluss gekappt. Das bedeutet wiederum, dass bestimmte Scheinlösungen legitimiert werden und die Interessen einiger als allgemeines Interesse verkauft werden. Ein Vertreter der NGO IBON hat es auf einer Pressekonferenz am Montag meiner Meinung nach am besten formuliert: „Wir laufen Gefahr,

aus der Finanz-COP einen Gipfel für falsche Lösungen zu machen.“

**Apropos falsche Lösungen: die EU arbeitet gerade an einem neuen gesetzlichen Rahmen (CRCF) für die Erstellung von Zertifikaten zur Kohlenstoffentfernung. Warum werden Kompensationsmaßnahmen statt eine Reduzierung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes priorisiert?**

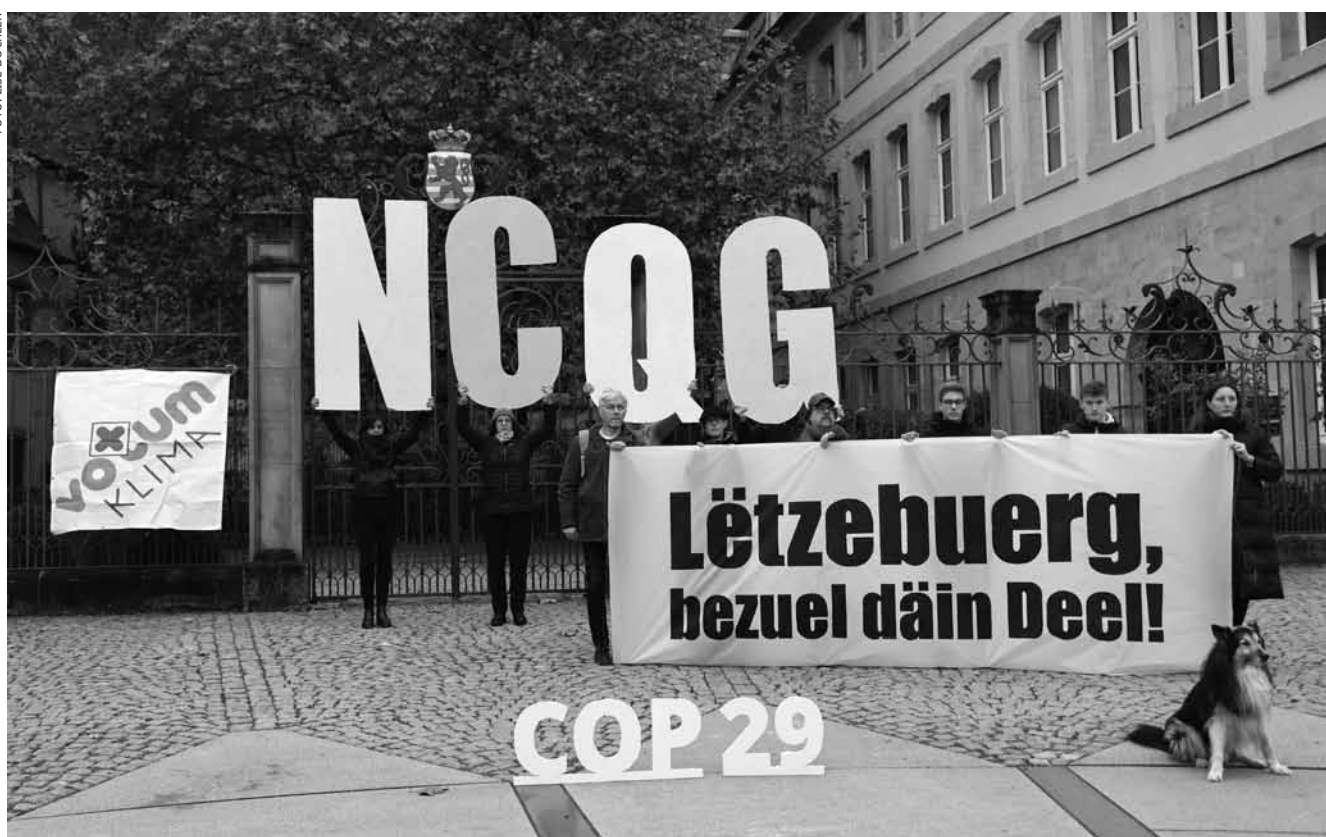
Das zeigt die Macht der Öl- und Gaskonzerne, die immer wieder in neuen Verkleidungen auftaucht. Der neue EU-Rahmen wird viele Kompensationsprojekte, etwa Aufforstungen, noch weiter legitimieren – nicht nur in Europa, sondern vor allem da, wo diese am billigsten sind. Das betrifft wiederum Bevölkerungen im Globalen Süden. Bewohner\*innen der Regenwälder oder beispielsweise Nomaden im Sahel, die ihr Land extensiv nutzen, kommen durch den Kohlenstoffmarkt unter enormen Druck. In deren Lebensräumen werden Aufforstungen oder Projekte zur technologischen Abscheidung und Speicherung von CO<sub>2</sub> (woxx 1763) durch Konzessionen priorisiert. Damit wird weiterer Ausstoß von Kohlenstoff hier bei uns in die Atmosphäre legitimiert. Dazu gibt es einen hervorragenden Bericht der Melbourne Universität, den Land Gap Report. Ihre Analyse, die die Kompensationsprojekte in den nationalen Plänen aller Länder untersucht, kommt zu dem Ergebnis, dass die geplanten Flächen für Kompensation rund 10 Millionen km<sup>2</sup> ausmachen – dies entspricht fast der derzeitigen Ackerbaufläche auf der Welt. Zum Vergleich: Die USA hat eine Fläche von etwa 9 Millionen km<sup>2</sup>. Das eigentliche Kernproblem dabei ist, dass fossiler Kohlenstoff mit biogenem Kohlenstoff gleichgesetzt wird. Das ist falsch: Die Dauerhaftigkeit der Speicherung an der Biosphäre ist ganz unterschiedlich und nicht gewährleistet.

**Mit dem neuen Standard, der am ersten Tag der COP29 zu den Kohlenstoffmärkten beschlossen worden ist, sollen jedoch striktere Regeln in Bezug auf Menschenrechtsverletzungen eingeführt werden.**

**Dietmar Mirkes** ist ein COP-Veteran. Über 22 Jahre lang arbeitete er bei der Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) und ist Mitglied des Boards des europaweiten Dachverbands der Umwelt- und Entwicklungsorganisationen Climate Action Network Europe (CAN Europe). Auf dem 29. Klimagipfel, der am Montag dem 11. November in Baku, Aserbaidschan, begann, ist die ASTM diesmal nicht vertreten. Obwohl finanzielle und personelle Einschränkungen in diese Entscheidung eingeflossen sind, ist vor allem das Gastgeberland der Grund: „Eine COP in einer Öldiktatur bietet der Zivilgesellschaft weniger Spielraum“, so Mirkes. Nicht nur der Anteil der Zivilgesellschaft ist dieses Jahr niedriger, auch der der Staatsvertreter\*innen.

## INTERVIEW

FOTO: LISE BOCKLER



Wird Luxemburg seine Klimaschulden begleichen? Die Plattform Votum Klima demonstrierte für ein neues gerechtes Finanzierungsziel am Freitag, dem 8. November auf der Place Clairefontaine.

von Öl und Gas anzutasten und bei Ausweitung des Emissionshandels. In Dubai wurde das Nennen eines Datums zur „Transition“ aus den fossilen Brennstoffen vermieden. In Baku wird das Thema möglichst ganz vermieden. Schlimmer noch: Momentan steigen die Investitionen in Gas- und Erdöl-gewinnung. Dazu trägt auch der sogenannte nachhaltige Finanzplatz Luxemburg bei. Seriöse Politiker\*innen sollten zu ihrer Verantwortung stehen. Es ist unheimlich wichtig, die Investitionen in fossile Brennstoffe zu beenden, und die Verbindung zwischen diesen und den Verletzungen der Menschenrechte anzuerkennen, etwa wenn die fossile Industrie die Kriegsmaschine Israels befeuert.

Hier hätte man mehr ins Detail gehen müssen: Wie sehen die Regeln zum Schutz der Menschenrechte konkret aus? Wie steht es um die Beschwerdeprozeduren? Bei der Entscheidung auf der COP29 geht nur darum, die Marktausweitung voranzutreiben. Wir fordern deshalb, dass die Entscheidung, den Artikel 6.4 des Pariser Abkommens einfach durchzuwinken, schnellstens korrigiert wird.

**Bei den Diskussionen um ein neues Finanzierungsziel fordern die Industriestaaten einerseits das Einbinden des privaten Sektors und andererseits die Ausweitung der Liste der Spender-Länder. Warum?**

Wenn vom privaten Sektor die Rede ist, dann stehen Investitionen, nicht Philanthropie im Fokus. Doch die funktionieren bei den Klimafinanzierungen, vor allem bei dem Fonds für Anpassung und dem Loss and Damage Fund, nicht. Es gibt dort nämlich keine Möglichkeiten, etwas zu verdienen. Europa ist deswegen so darauf fokussiert, den privaten Sektor mehr einzubinden, weil man sich erhofft, dann die eigenen Beiträge reduzieren zu können. Gerade diese müssen jedoch in Form von Zuschüssen und günstigen Krediten an die ärmsten Länder gehen, die am meisten von der Klimakrise betroffen sind. Um unsere

Schuld zu begleichen, braucht es öffentliche Beiträge, die nicht zu noch höherer Verschuldung der ärmsten Länder führt.

**Wie sehen Sie denn die Forderung, dass aktuell große Verschmutzer, die in den letzten Jahren wohlhabender geworden sind, wie Qatar oder China, in die Fonds beitragen?**

Diese Forderung dient dem gleichen Zweck: die Last von den Industrieländern wegzuschieben. Die Industriestaaten sind jedoch mit der UN-Klimarahmenkonvention (von 1992; Anm. der Red.) eine rechtliche Verpflichtung für die Folgen ihrer Emissionen eingegangen. Sie, darunter auch Luxemburg, müssen entsprechend ihrer historischen Verantwortung und ökonomischen Stärke für ihren Schaden aufkommen – egal, ob andere Länder auch in Klimafonds einzahlen. Dazu soll noch gesagt werden, dass Länder wie China, die in den letzten Jahren viel CO<sub>2</sub> ausstoßen, mittlerweile auch Milliarden für Klimaprojekte, etwa erneuerbare Energien im Globalen Süden, ausgeben. Es ist natürlich gut, wenn andere Länder freiwillig finanziell beitragen. Die Industriestaaten dürfen dies aber nicht als neue Bedingung stellen.

**Seit 2015 hat sich die Anzahl der Rechtsstreitigkeiten im Zusammen-**

**hang mit der Klimakrise verdoppelt: Wie schätzen Sie die rechtlichen Risiken ein, falls Luxemburg seiner Klimaverpflichtungen nicht nachkommt?**

Die Mühlen der Justiz mahlen langsam. Trotzdem gehört das Verhalten der Industriestaaten vor Gericht, denn dessen Folgen sind oft tödlich. Deshalb sehe ich solche Klagen als positiv, auch wenn sie lange dauern und die Klimaverhandlungen nicht ersetzen. Wir müssen mit allen Mitteln Druck auf die fossile Macht ausüben.

**Letztes Jahr war eine der meist gefeierten „Errungenschaften“ der COP28, die wenig ambitionöse Einigung, dass die Nutzung der fossilen Energien verringert werden muss. Steht ein Jahr später ein „Phase-Out“ (ein „Auslaufen“) überhaupt noch auf der Tagesordnung?**

Das ist keine Priorität. Das ganze Jahr über wurde kein Wort darüber verloren. Zum zweiten Mal ist der COP-Präsident ein ehemaliger Ölmanager (der staatlichen Ölgesellschaft Socar; Anm. d. Red.). Wir erwarten deshalb nichts anderes: Das offizielle Ziel bei diesem Gipfel ist die Klimafinanzierung, allerdings – und das wurde schon vom ersten Tag an zwischen den Zeilen klar gemacht – ohne die weitere Förderung

**Die COP30 findet nächstes Jahr in Belém, Brasilien statt – zehn Jahre nach dem Pariser Abkommen. Sind die Erwartungen da höher?**

Mit Dubai oder Baku kann man die COP30 eigentlich nicht vergleichen. Der Vergleich mit Paris bietet sich an, ja. Der Gipfel nächstes Jahr wartet mit einem anderen Rahmen auf: In Brasilien können wir beispielsweise auf eine Umweltministerin zählen, die aus der Ökobewegung kommt. Die Zivilgesellschaft des Globalen Südens und indigene Bevölkerungsgruppen haben dort eine viel stärkere Präsenz. Ich bin also von den Rahmenbedingungen her optimistischer eingestellt. Aber auch Brasilien baut gerade seine Offshore-Ölförderung aus. Zudem wird 2025 natürlich Donald Trump in Washington sitzen. Dieses Jahr werden die Vereinigten Staaten unter Biden wahrscheinlich noch versuchen, die letzten finanziellen Zusagen abzuschließen. In Baku könnten die Ergebnisse dennoch erschütternd sein. Ich denke, das UN-Klimasekretariat muss aufpassen, seine Legitimität nicht zu verspielen.

\* Auf Nachfrage der woxx bestätigt das Umweltministerium die neue Summe der 8 Millionen Euro. Rund 12 Millionen Euro trage Luxemburg zusätzlich für Initiativen wie die „Santiago Network“ bei.

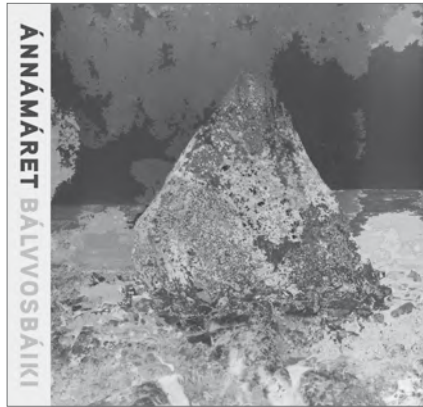


## WELTMUSEK

NOVEMBER 2024

# Willis Tipps

Willi Klopptek



## Großes akustisches Sámi-Kino

Wie kreativ die Sámi mit ihrem speziellen, traditionellen Vokalstil des Joik umgehen, ist immer wieder erstaunlich. **Ánnámáret**, eine Joikerin aus dem hohen Norden Finnlands, hat ihre dritte CD mit dem Titel **Bálvvosbáiki** (Dreamscapes) herausgebracht und überzeugt mit ihrer großen Stimme, die über weite Strecken von der uralten, finnischen, gestrichenen Jouhikko-Leier begleitet wird. Die Sängerin lässt sich von seit Generationen in ihrer Familie entstandenen Joiks inspirieren und sucht gleichzeitig einen Weg, um samische und finnische Traditionen zu verbinden. Mit Ilkka Heinonens Jouhikko und Turkka Inkiläs Elektronik- und Flötenklängen joikt sich Ánnámáret durch melodiöse Gefilde und dringt dann plötzlich in expressive und schräge Sphären vor. Dazu passt der ungeschönt erdige Klang der Leier bestens. Auf das Videoprojekt, das die Liveaufführungen begleitet, muss man beim Album leider verzichten, aber auch so führt diese Musik Hörer\*innen auf eine abenteuerliche Reise durch ganz spezielle samische Klanglandschaften unter der Leitung der Vokalakrobatin Ánnámáret. Die Jouhikko-Leier erdet ihren Vortrag, während die Synthie-Sounds einen oft rauen Eindruck von den scheinbar unendlichen Weiten der Heimat der Sámi

vermitteln. Ein ganz spezieller Genuss zwischen Melancholie und Ekstase.

Ánnámáret – Bálvvosbáiki – Uksi Productions  
(bisher nur in Finnland erhältlich, z.B. bei [www.recordshopx.com](http://www.recordshopx.com))

## Brüssel global

Diese Gruppe aus Brüssel packt angstfrei, aber kompetent verschiedene globale Elemente in ihren Musikmix. **Jaune Toujours** kann man – so ungenau der Begriff auch sein mag – als eine Mestizoband bezeichnen. Da werden Latin-Elemente mit Balkan-Klängen verbunden und dann mit Rock, Funk, Ska, Reggae und Rap zu einem ganz originellen Cocktail gemixt. Schon Anfang der 1990er wurde die Gruppe von Piet Maries gegründet, der bis heute das Akkordeon bedient. Dazu kommen Drums, Kontrabass, Saxofon und Trompete. Eine beachtliche Anzahl an Veröffentlichungen sind im Laufe der Zeit entstanden und mit ihrer Single „Ici Bruxelles“ konnte die Band 2010 einen respektablen Radiohit verzeichnen. Nach dem Album „Europeana“ von 2019 waren Bandmitglieder an Platten des Projekts Mec Yec mit zwei Roma-Sängerinnen und am Ensemble 3'AIN beteiligt. Jetzt aber ist ihr neues Album **Vertigo** veröffentlicht. Die Texte auf Französisch, Englisch und Flä-



misch behandeln brennende Themen von heute wie Krieg, soziale Ungleichheit, Klimaerwärmung, Rechtsradikalismus und werden dann in energiegeladene Musikstücke verwandelt. Grenzüberschreitend gut!

Jaune Toujours – Vertigo – Choux de Bruxelles



## Kapverdisches Erbe

**Lucibela** kommt von den Kapverden, lebt in Lissabon und gehört zur jüngeren Generation der traditionsbewussten Sängerinnen ihrer Heimat. Mit **Moda Antiga** hat sie soeben ihr drittes Album veröffentlicht. Bisweilen wird sie als Nachfolgerin der kapverdischen Legende Cesária Évora bezeichnet. Jedenfalls ist sie den Stilen verbunden, die auch Évora sang, nämlich den überwiegend ruhigen Formen wie Morna und Coladeira. Kürzlich beklagte sie in einem Interview, dass in ihrer Heimat junge Leute meist Hip-Hop und Electro hören und die traditionellen Stile im Ausland mittlerweile mehr Anklang finden, als auf den Inseln, wo sie entstanden sind. Deshalb setzt sie ganz auf die lokalen Musikstile, die zum kulturellen Erbe ihrer Heimat gehören. Das neue Album enthält elf Stücke, die zum größten Teil dem klassischen Kanon der kapverdischen Musik entnommen wurden. Eingespielt wurde die Platte von einer Gruppe von renommierten Musikern, die in der dortigen Szene einen großen Namen haben. Ganz feine, gefühlvoll eingespielte Lieder und eine wunderbare Stimme!

Lucibela – Moda Antiga – Lusafrica



## Anatolische Barden modernisiert

Aşıks sind Dichter\*innen und Liedersänger\*innen – meist Männer, seltener auch Frauen –, die sich mit der Langhalslaute Saz selbst begleiten. Sie haben eine jahrhundertlange Tradition und finden sich bis heute von Anatolien bis hin nach Zentralasien. Viele von ihnen sind der Glaubensgemeinschaft der Aleviten zuzuordnen, der liberalen muslimischen Richtung, in der Humanismus und nicht Dogmatismus zentral ist. Das Quartett **Aylin's Soulgarden** hat Gedichte alter anatolischer Aşıks vertont und jetzt unter dem Titel **Bu Bir Demdir** auf Platte gebracht. Der Titelsong basiert auf einem Gedicht des legendären Poeten Pir Sultan Abdal, der im 16. Jahrhundert lebte. Die Sängerin Aylin Yildirim wurde in Augsburg geboren, wie auch ihr Bruder Eren, der sowohl die elektrisch verstärkte Saz als auch die Tenbur-Laute spielt. Beide haben eine enge Beziehung zur traditionellen anatolischen Musik und werden begleitet von Girisha Fernando (Bass, Gitarre, Beats) und Paul Etschberger (Keyboard, Synthesizer). Die neun Stücke auf der Platte kann man als anatolischen Psychedelic-Rock bezeichnen, der mit Pop-Elementen aufgefrischt wird. Eine starke Stimme, schöne Melodien und ein Sound, in dem die Saz eine zentrale Rolle spielt. Sehr hörenswert!

Aylin's Soulgarden – Bu Bir Demdir – CPL Music



TRANSGLOBAL  
WORLD MUSIC CHART

## November - Top 10

1. Nusrat Fateh Ali Khan & Party · Chain of Light · Real World
2. Buzz' Ayaz · Buzz' Ayaz · Glitterbeat
3. El Khat · Mute · Glitterbeat
4. Seun Kuti & Egypt 80 · Heavier Yet (Lays the Crownless Head) · Record Kicks
5. Mari Boiné · Alva · By Norse Music
6. Afro Celt Sound System · Ova · Six Degrees
7. Ayom · Sa.Li.Va · Ayom / Believe
8. Justin Adams & Mauro Durante · Sweet Release · Ponderosa Music
9. Ruşan Filiztek · Exils · Accords Croisés
10. Lo'Jo · Feuilles Fauves · Yotanka/Integral

AVIS



Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte

Type de marché : travaux

Date limite de remise des plis : 18/12/2024 10:00

Intitulé : Soumission relative aux travaux de remplacement des luminaires de la Grande salle et de la salle Club de la Rockhal à Esch-Belval.

Description : Remplacement de luminaires

Critères de sélection : Les conditions de participation sont précisées dans les documents de soumission.

Conditions d'obtention du dossier : Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis : La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu) est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

N° avis complet sur pmp.lu : 2402463

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte

Type de marché : travaux

Date limite de remise des plis : 18/12/2024 à 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement à remettre via le portail des marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Il n'y aura pas de séance d'ouverture publique de la procédure ouverte.

Pôle d'échange Höhenhof - Lot 2B  
Ouvrage de franchissement de l'autoroute A1 - OA1154

Description : Les travaux consistent notamment en :  
- des travaux de génie civil (ouvrage d'art comprenant culées, appuis, structure métallique, tablier en béton armé, étanchéité, trottoirs, garde-corps, dispositifs de retenue de véhicules)  
- des travaux de voirie  
- des travaux de réseaux (assainissement, réseaux secs, ...).

Quantité des travaux :  
- Fouilles pour fondations : 3.200 m³ (dont environ 2.500 m³ en classes de sol 6 ou 7)  
- Remblais contigus : 1.200 m³  
- Tuyaux d'assainissement en béton et fonte ductile : 120 m  
- Fourreaux en PE : 1.550 m  
- Enrobés bitumineux : 250 to  
- Dispositifs de retenue en béton : 80 m  
- Dispositifs de retenue métalliques (glissières) : 800 m  
- Coffrages (parois ordinaires, soignées,...) : 2.800 m²  
- Prédalles : 1.200 m²  
- Bétons de qualité pour ouvrages : 1.500 m³  
- Armatures passives : 395.000 kg  
- Charpente métallique (caissons - profils reconstitués soudés) : 580.000 kg  
- Etanchéité bitumineuse (membrane) : 1.600 m²  
- Garde-corps : 160 m.

Délai d'exécution global des travaux : 420 jours ouvrables.  
Début prévisible des travaux : 1er semestre 2025.

Conditions d'obtention du dossier : Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis : La remise électronique des offres est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

N° avis complet sur pmp.lu : 2402499

KULTUR

DER AUDIOVISUELLE SEKTOR IM FOKUS

Filme, Fonds und Fortschritt

Chris Lauer

Der audiovisuelle Sektor ist ein bedeutender Teil der Luxemburger Kreativindustrie. Im Gespräch mit der worxx liefert Statistikexperte Philippe Robin eine Momentaufnahme dieser sich stetig weiterentwickelnden Sparte.

Philippe Robin: Wirtschaftlich gesehen geht es ihm gut, er ist aktiv. Er hat sich im Laufe der Jahre gut entwickelt. Aber natürlich gibt es auch noch immer Schwierigkeiten. Diese betreffen vor allem die Beschäftigung. Für viele Berufstätige in der Branche, allen voran die Selbstständigen, ist es nicht einfach, eine Tätigkeit auszuüben, von der sie auch leben können. Aber das gilt natürlich für viele Bereiche des Kultursektors.

worxx: Herr Robin, wie geht es dem hiesigen audiovisuellen Sektor, zu dem auch die Filmbranche gehört?

Philippe Robin: Im audiovisuellen Sektor arbeiten insgesamt 598 Menschen – nicht mit einberechnet sind eine beträchtliche Anzahl von Techniker\*innen, Kreativen und Schauspieler\*innen, die vornehmlich anderen Arbeitsfeldern wie dem der darstellenden Künste zugeordnet werden. Während der „Assises sectorielles“ Ende September wurde darauf hingewiesen, dass nicht wenige unter prekären Bedingungen arbeiten – können Sie dazu etwas sagen?

Im audiovisuellen Sektor arbeiten insgesamt 598 Menschen – nicht mit einberechnet sind eine beträchtliche Anzahl von Techniker\*innen, Kreativen und Schauspieler\*innen, die vornehmlich anderen Arbeitsfeldern wie dem der darstellenden Künste zugeordnet werden. Während der „Assises sectorielles“ Ende September wurde darauf hingewiesen, dass nicht wenige unter prekären Bedingungen arbeiten – können Sie dazu etwas sagen?

Letztlich haben wir wenig statistische Informationen über die prekären Arbeitsbedingungen der Menschen, die im audiovisuellen Bereich arbeiten. Von den erwähnten 598 Menschen sind die meisten Firmenangestellte, nur 13 Prozent von ihnen gelten als selbstständig. Diese Zahlen berücksichtigen jedoch nicht die zahlreichen Freiberufler\*innen, die mehr oder weniger regelmäßig für die Film- und Kinobranche arbeiten, beruflich und statistisch aber anderen Wirtschaftszweigen im Kulturbereich zugerechnet werden. Sie haben es am schwersten, denn sie sind gezwungen, mehrere Tätigkeiten auszuüben. Da in Luxemburg pro Jahr nicht massenhaft Filme gedreht werden, ist es für sie schwie-

rig, über das Jahr kontinuierlich in der Filmbranche zu arbeiten – oft wissen die Betroffenen nicht, was der nächste Tag bringt.

Wie wichtig ist die audiovisuelle Sparte in ökonomischer und sozialer Hinsicht für den Luxemburger Kultursektor?

Sie ist einer der Hauptbereiche des Kultursektors. Rund zehn Prozent der Menschen, die im Kultursektor arbeiten, arbeiten in der audiovisuellen Branche. Und auf der Ebene der wirtschaftlichen Aktivität macht der audiovisuelle Sektor immerhin rund 30 Prozent des Gesamtwerts der kulturellen Produktion aus. Dieses wirtschaftliche Gewicht wird übrigens auch im Budget des Kulturministeriums berücksichtigt, denn heutzutage stellt dieser einen wichtigen Teil davon dar (2024 sind es rund 17 Prozent des ministeriellen Ausgabenbudgets, Anm. d. Red.). Der audiovisuelle Sektor ist umso wichtiger, weil er keinen abgeschlossenen Bereich repräsentiert. Was die Berufe angeht, gibt es starke Verbindungen zum Bereich der darstellenden Kunst. Ein Theaterschauspieler ist auch oft ein Filmschauspieler und umgekehrt. Gleiches gilt auch für die Techniker, auch sie arbeiten sowohl in dem einen als auch in dem anderen Sektor.

Der audiovisuelle Sektor ist ein ökonomisches Schwergewicht, doch inwiefern wurde er von der Coronapandemie getroffen?

Er wurde gleich in mehrfacher Hinsicht getroffen. Dreh- und Produktionsarbeiten waren monatelang nicht möglich. Auch die Situation für Beschäftigte war schwierig: Selbstständige Fachleute, Schauspieler und Techniker, deren Tätigkeiten stark mit der Filmproduktion zusammenhängen, hatten kein Einkommen mehr. Dann waren die Kinos für sehr lange Zeit geschlossen und wurden danach nur eingeschränkt betrieben – das beeinträchtigte ihre Aktivität stark. Die gesamte Branche hatte zu kämpfen. Jetzt ist die Aktivität der Kinos wieder gestiegen und die Dinge normalisieren sich, aber



Nicht immer sind die Kinosäle so gut gefüllt. Das liegt auch daran, dass Menschen zunehmend auf Streaming-Plattformen ausweichen, um sich Filme anzusehen.



FOTO: KRISTIN LUHRS-ATP/WINDY/UNSPASH

es hat vier Jahre gedauert, um wieder auf die Besucherzahlen von vor der Pandemie zu kommen. 2023 zählten die Kinos etwas weniger als eine Million Besuche, in diesem Jahr wird die Eine-Million-Marke wahrscheinlich überschritten werden. Aber wie gesagt: Es hat Jahre hierfür gebraucht.

**2022 sind mehr Menschen mindestens einmal ins Kino gegangen als 2015 – aber es gibt weniger regelmäßige Kinobesucher\*innen. Das liegt vor allem an dem veränderten Rezeptionsverhalten der Zuschauer\*innen. Aber schätzen nicht gerade die regelmäßigen Kinobesucher\*innen die Erfahrung des Filmeschauens in einem Kino? Wie geht das zusammen?**

Die höchsten Kinobesuchsquoten gab es immer bei den Jugendlichen und vor allem den jungen Erwachsenen. Nun müsste man feststellen, ob Corona nicht die Tatsache, dass junge Menschen sich mehr und mehr den digitalen Plattformen zuwenden, beschleunigt hat. Vielleicht werden wir dazu bald mehr erfahren, denn das Kulturministerium wird in den kommenden Monaten eine vom Liser

durchgeführte Studie zu den kulturellen Praktiken in Luxemburg veröffentlichen. Auf jeden Fall geht es um die Frage, ob die Jugend nicht öfter von Streamingdiensten Gebrauch macht. Das ist es jedenfalls, was wir in den Zahlen wiederfinden, die ich bei den „Assises sectorielles“ vorstellte. Eine von zwei Personen geht überhaupt nicht ins Kino. Und in 35 Prozent der Fälle weichen Nicht-Besucher auf andere Mittel aus, um sich Filme anzusehen.

**Zwischen 2000 und 2023 produzierte der audiovisuelle Sektor 789 Filme, vor allem Spielfilme – wie produktiv ist das?**

Luxemburg ist ein kleines Land und kann keine 200 Filme pro Jahr herausbringen, deswegen sind Vergleiche mit anderen Ländern schwierig. Aber es ist trotzdem eine beachtliche Anzahl. Im Augenblick kommen im Jahr im Schnitt um die vierzig Filme heraus – das ist nicht wenig, besonders wenn man bedenkt, dass die Produktion eines Films mehrere Jahre in Anspruch nimmt. Es ist auch so, dass wir in Luxemburg jedes Genre produzieren: Spielfilme, Kurzfilme, Dokumentarfilme, Animationsfilme – das ist hier sehr wichtig. Der XR-Film (Extended-Reality-Filme, bei denen spezifische Technologien genutzt werden, um ein immersiveres Seherlebnis zu schaffen,

Anm. d. Red.) ist eine Nische, in der sich Luxemburg gerade etabliert. All dies trägt zu einer hohen und vielfältigen Aktivität des Sektors bei.

**2016 wurden gerade einmal 35 Prozent der Filme vom Film Fund Luxembourg gefördert, 2023 sind es 80 Prozent – kann man überspitzt sagen, dass an dem dem Kulturministerium unterstellten Organ kaum mehr ein Weg vorbeiführt, wenn es um die Finanzierung von Filmprojekten geht?**

Auf jeden Fall. Aber das hängt auch mit der bedeutsamen Stellung des audiovisuellen Sektors auf europäischer Ebene zusammen. Die europäischen Staaten haben sich darauf geeinigt, audiovisuelle Produktionen mit öffentlichen Mitteln zu fördern. Praktisch alle haben dazu nationale Fonds geschaffen. Das französische, deutsche oder auch österreichische Kino wären ohne diese Unterstützung weder so produktiv noch so diversifiziert. Mithilfe der Fonds werden – auf Basis fixer Kriterien – ganz unterschiedliche Projekte unterstützt, vom Kurzfilm bis zur Doku. Letztendlich bedeutet die Unterstützung des audiovisuellen Sektors auch die Unterstützung von Arbeitsplätzen und kultureller Vielfalt innerhalb eines Landes. In Luxemburg wird damit sichergestellt, dass junge nationale Talente nach ihrem Schulabschluss auch hier bleiben und arbeiten können.

## Kreativität trifft Wirtschaft: Fakten und Zahlen

Welche bedeutende wirtschaftliche Rolle der audiovisuelle Sektor in Luxemburg spielt, zeigen die Zahlen, die Philippe Robin während der „Assises sectorielles de la production audiovisuelle“ Ende September vorstellte. Der Experte für Statistiken und Studien im Bereich Kultur und audiovisuelle Medien stützte sich dabei auf mehrere Quellen: den Film Fund Luxembourg, das Statistische Amt der Europäischen Union (Eurostat), das Luxemburger Institut für Statistiken (Statec) sowie das Nationale audiovisuelle Zentrum (CNA). Laut Statec betrug 2022 der Produktionswert des audiovisuellen Sektors 674 Millionen Euro – das macht 34 Prozent des gesamten Wertes der Kulturproduktion in Luxemburg für dieses Jahr aus. Die Unternehmen im Bereich der audiovisuellen Produktion und des Films erzielten ihrerseits insgesamt einen Umsatz von 69 Millionen Euro. Was die Arbeitsplätze angeht, so arbeiteten rund 9 Prozent der Beschäftigten im kulturellen Bereich im audiovisuellen Sektor.

Innerhalb von 23 Jahren wurden in Luxemburg 789 Filme produziert, davon waren 505 Spielfilme. Die Produktions-

kosten für einen Spielfilm beliefen sich in den vergangenen drei Jahren im Schnitt auf vier Millionen Euro. Die Förderung des Film Fund deckte 56 Prozent der Kosten der rein luxemburgischen Produktionen ab. Um die Jahrtausendwende war das Kino beliebter als heute: Wurden 2000 noch 1.362.000 Kinobesuche gezählt (der Höchstwert in der Zeitspanne zwischen 1970 und 2023), waren es im Jahr 2023 nur noch 992.208 – eine Zahl, die aber auch zeigt, dass es für die Filmbranche nach der Pandemie wieder bergauf geht. Immerhin sanken 2020 die Besuchszahlen auf weniger als 350.000. Dem Kino geht es also wieder besser – doch jetzt kommt das große Aber: Im Jahr 2022 sahen ganze 49 Prozent der Einwohner\*innen Luxemburgs überhaupt keinen Kinosaal von innen. Der Hauptgrund: die Nutzung anderer Mittel, um Filme zu konsumieren (35 Prozent). Ein Abwärtstrend, der sich auch auf die Besuchszahlen der regelmäßigen Kinobesucher\*innen auswirkt: 2006 haben noch 30 Prozent der Einwohner\*innen mindestens vier Filme pro Jahr im Kino gesehen, 2023 sank die Zahl auf zwölf Prozent.

WAT ASS LASS 15.11. - 24.11.

AGENDA

WAT ASS LASS?

FREIDEG, 15.11.  
JUNIOR

**Polywere**, de Catherine Monin (> 13 ans), Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 14h + 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. ebmk.fr

**Vorlesenachmittag in den Kaiserthermen**, Lesung aus „Julia im Alten Rom“ von Frank Schwiager, (> 7 Jahren), Kaiserthermen, *Trier (D)*, 15h.

KONFERENZ

**Der Club der drängenden Fragen: Gutes Leben - Mensch: quo vadis?** Moderiert von Thomas Roth und Beate Masse, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Armut-Identität-Gesellschaft**, Vorstellung des Schweizer Forschungsprojekts, Bananefabrik, *Luxembourg*, 18h30.

**Wessen Prophet ist die Künstliche Intelligenz?** Mit Erny Gillen, Robert Koenig und Nora Schleich, Erwuessebildung, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 44 74 33 40. www.ewb.lu  
Einschreibung erforderlich: info@ewb.lu

**Feminist Talks: How Does Patriarchy Affect Men?** With Voices of Young Feminists, CID Fraen an Gender, *Luxembourg*, 19h. Tél. 24 10 95-1. www.cid-fg.lu

MUSEK

**The Baboon Show**, punk, support: Christmas, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

**Moritz Winkelmann**, Klavierkonzert, Werke von Beethoven, Museum am Dom, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7105-255.

**Classic meets jazz**, avec des enseignant-es de l'école de musique régionale de Differdange, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

**Tosca**, opéra de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.eurometropolemetz.eu

**Man Man**, experimental rock, Brandbau, *Wiltz*, 20h. www.prabbeli.lu

**Houdi**, rap, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Claude + Josy Basar**, pop, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

**Cindy**, dream pop, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h45. Tél. 0049 681 95 80 50 58.

**Spilldeyvel**, mittelalterliche Musik, Flying Dutchman, *Beaufort*, 22h.

THEATER

**Die Leiden des jungen Werther**, von Johann Wolfgang von Goethe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Romeo und Julia**, Ballett von Stijn Celis, Musik von Sergei Prokofjew, musikalische Leitung von Justus Thorau, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Die heilige Johanna der Schlachthöfe**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Davide Sacco und Agata Tomšič, Théâtre national du

Luxembourg, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

**L'éveil des forces du m.a.l.**, de Tarik Bouriachi, avec l'association Äerdschëff, Auditorium du Lycée de Redange-sur-Attert, *Redange*, 19h30.

**La poupée barbue**, d'Édouard Elvis Bvouma, mise en scène d'Anne Brionne, avec Juliette Moro, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

**Hase Hase**, Komödie von Coline Serreau, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Der Reichskanzler von Atlantis**, von Björn SC Deigner, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

**X (dix)**, chorégraphie de Guillaume Côté, avec la cie Côté Danse, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

**Après la répétition/Persona**, d'Ingmar Bergman, mise en scène d'Ivo van Hove, avec Emmanuelle Bercot, Charles Berling et Justine Bachelet, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**PUNK.E.S.**, de Rachel Arditi et Justine Heynemann, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

KONTERBONT

**Techno expressions**, workshop, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

**Moving Labs Festival**, une soirée spéciale sur les laboratoires de recherche animée par les scientifiques du musée (> 16 ans), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 18h. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

**Food filmfestival: Julie & Julia**, Vorführung des Films von Nora Ephron (USA 2009. 123'. O.-Ton + Ut.),

Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

SAMSCHDEG, 16.11.  
JUNIOR

**GROAAR ! Les bruits des animaux au cinéma**, atelier, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h (6-11 ans) + 14h (12-15 ans). Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu  
Inscription obligatoire : youthcorner@cna.etat.lu

**Tuffi-Pro**, Workshop (7-9 Joer), Cercle Cité, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu  
Aschreiwung erfuerderlech via www.citybiblio.lu

**Gravé dans la roche !** Atelier famille (> 8 ans), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, *Metz (F)*, 10h30. Tél. 0033 3 87 20 13 20. musee.metzmetropole.fr

**Programmation Zoom In : Un fouillis de couleurs**, (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h (F). Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu  
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

**Sopryton ? Complètement barano !** Musique avec projection (> 3 ans), Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 15h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

**Conservatoire de la Ville de Luxembourg : Music of Extremes**, (10-14 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Imaginations en boîte**, atelier (7-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

**La migration des tortues**, stand up musical de Tonycello, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

MUSEK

**Marie Sophie Goltz**, récital d'orgue, œuvres de Liszt, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Rap Session #15**, with Nys, Zoubarof, Hpur + Hesso & AK, BAM, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Irgendwo auf der Welt - Die Comedian Harmonists**, Musiktheater von Jörg Daniel Heinzmann und Thomas Winter, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Turandot**, Oper von Giacomo Puccini, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

**Asphalt**, ciné-concert avec Hayato Sumino et Francesco Tristano, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Sziámi-concert**, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

**Judith Hill**, pop/R&B, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-500. www.trifolion.lu

**Chroma**, jazz, avec Gilles Grethen (guitare) et Sebastian Voltz (piano), Le Bovary, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

**Koschka**, pop noir, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h45. Tél. 0049 681 95 80 50 58.

THEATER

**J'existe**, multidimensionales Spektakel zusammen mit Künstler\*innen von ATD & MASKÉNADA, Bananefabrik, *Luxembourg*, 18h.

**Regards sur l'Extrême Droite : témoignages, échanges & perspectives**, soirée thématique, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**How to Date a Feminist**, von Samantha Ellis, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 19h30. www.theater-trier.de

**Zack. Eine Sinfonie**, ein Soloabend mit „Tatort“-Kommissar Wolfram

87.8 — 102.9 — 105.2

ARA

THE RADIO FOR ALL VOICES

Dimanche, le 17 novembre 9h - 17h30

Diffusion en direct du Bazar International depuis la LuxExpo

Visiter le Bazar international, c'est faire le tour du monde en une journée. Une cinquantaine de stands représentant des pays du monde entier proposent des spécialités culinaires originaires de leur pays ainsi que des cadeaux pour les fêtes de fin d'année.

Radio ARA « the radio of all voices » sera présent ce dimanche avec un stand (Hall 3 à côté du stand de la Suisse) et entre 9h et 17h30 nos animateurs et animatrices feront leurs émissions en direct sur place.

Venez nous y rejoindre !



## WAT ASS LASS 15.11. - 24.11.

Koch, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Hedda**, frei nach Henrik Ibsen, Tufa, Trier (D), 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Die heilige Johanna der Schlachthöfe**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Davide Sacco und Agata Tomšič, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 19h30.  
Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

**L'éveil des forces du m.a.l.**, de Tarik Bouriachi, avec l'association Äerdschëff, Auditorium du Lycée de Redange-sur-Attert, Redange, 19h30.

**L'Impro Comedy Show**, Théâtre Le 10, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

**Hase Hase**, Komödie von Coline Serreau, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Von Fischen und Frauen**, von Noëlle Haeseling, sparte4, Saarbrücken (D), 20h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Après la répétition / Persona**, d'Ingmar Bergman, mise en scène d'Ivo van Hove, avec Emmanuelle Bercot, Charles Berling et Justine Bachelet, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

« **Fir Laachen, dréckt 3** », mam Tri2pattes, Kulturmillen, Beckerich, 20h. www.kulturmillen.lu

**Les essentielles**, de Faustine Nogues, avec la cie les Ogresses, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

## KONTERBONT

**Walfer Bicherdeeg**, Centre Prince Henri, Walferdange, 10h - 19h. www.bicherdeeg.lu

**Plantation d'arbres**, atelier, Terra, Luxembourg, 10h. www.terra-coop.lu  
Inscription obligatoire :  
eisegaart@cell.lu

**Nationalen Dag vum Bam - Spadséiergang duerch de Park um Gaalgebierg**, Rendez-vous um Parking Stade Emile Mayrisch Gaalgebierg, Esch-sur-Alzette, 11h. Org. vun der Stad Esch

**Repair Café**, atelier communal, Mertert, 13h. www.repaircafe.lu

**Workshop ouvert avec Léa Tirabasso**, Grand Théâtre, Luxembourg, 14h. Tél. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Past Meets Present**, 3D-Druck Workshop mit Pit Molling, Nationalmuseum um Fëschmaart, Luxembourg, 14h30. Tel. 47 93 30-1.  
www.nationalmuseum.lu

## SONNDEG, 17.11.

## JUNIOR

**Villa creativa ! Ateliers pour familles**, Villa Vauban, Luxembourg, 14h.  
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

**La boule enchantée**, avec la cie Teatre Fithe (4-8 ans), Poppespënnchen, Lasauvage, 15h30.  
www.ticket-regional.lu

**Der Zauberer von Oz**, von L. Frank Baum, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

## KONFERENZ

„**Léiwen Zinniklos**“ - **Niklosduerstellung** an -traditiounen am ganze Land, mam Tom Zago, Erwuessebildung, Luxembourg, 17h30. Tel. 44 74 33 40.  
www.ewb.lu

## MUSEK

**Programmation Zoom In : matinée musicale**, avec Ilan Schneider (alto), Villa Vauban, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu  
Inscription obligatoire :  
visites@2musees.vdl.lu

**3. Sinfoniekonzert**, unter der Leitung von Sébastien Rouland, mit Kirill Troussov (Violine), Werke von Sibelius, Bruch und Wagner, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Trio Maia**, cherubic family concert, œuvres de Mozart, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 11h.  
Tel. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

**David Chevallier Quartet**, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h.  
Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**Comme un souffle**, œuvres de Haas, Zemlinsky et Brahms, Philharmonie, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**1. Klassik um 11**, unter der Leitung von Gocha Mosiashvili, mit Werken von Haydn, Beethoven und Rutter, Promotionsaula des Jesuitenkollegs, Trier (D), 11h.

**Concert des élèves et des enseignant-es du conservatoire d'Esch-sur-Alzette**, Bridderhaus,

Esch, 14h. www.bridderhaus.lu  
Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz.

**Tosca**, opéra de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, Metz (F), 15h.  
Tél. 0033 3 87 15 60 60.  
www.opera.eurometropolemetz.eu

**Harmonie municipale de la Ville de Differdange**, sous la direction de Véronique Bernar, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 17h.  
Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

**Devotions**, récital de songs, œuvres entre autres de Copland, Doolittle et Werner, Bridderhaus, Esch, 17h. Inscription obligatoire via  
www.bridderhaus.lu  
Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz.

**Andreas Rothkopf + Thomas Layes**, Klavierkonzert, Werke unter anderen von Schubert, Mozart und Debussy, Terminus, Saarbrücken (D), 17h.  
Tel. 0049 681 95 80 50 58.

**El Jose Y Ciccio**, blues, Le Gueulard, Nilvange (F), 18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**Marc Loewen**, récital d'orgue, église St.Laurent, Diekirch, 18h.

**Sächsische Staatskapelle Dresden**, unter der Leitung von Daniele Gatti, Werke von Saariaho und Schumann, Philharmonie, Luxembourg, 19h30.  
Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Trentemøller**, electronica/indie, support: Sakura, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu

**Myles Kennedy**, rock, Rockhal, Esch, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

## THEATER

**Der Nussknacker**, Ballett in zwei Akten von Pjotr Tschaikowsky, Trifolion, Echternach, 15h.  
Tel. 26 72 39-500. www.trifolion.lu

**Ima**, chorégraphie de Sofia Nappi, Théâtre d'Esch, Esch, 17h.  
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

**Der zerbrochne Krug**, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

## KONTERBONT

**Walfer Bicherdeeg**, Centre Prince Henri, Walferdange, 10h - 18h.  
www.bicherdeeg.lu

**Sonndesdësch**, quatre artistes proposent de (ré)inventer ensemble le repas familial du dimanche,

Théâtre d'Esch, Esch, 11h.  
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu  
Inscription obligatoire : tél. 621 46 19 66  
ou lena.batal@villeesch.lu

**D'Ierzenzopp ass gutt**, Filmprojektioun, Mierscher Theater, Mersch, 15h + 17h. Tel. 26 32 43-1.  
www.kulturhaus.lu  
Org. Geschichtsfreënn vun der Gemeng Miersch.

**Les Roumains du Luxembourg en chiffres**, une rencontre avec Silvain Besch et Philippe Henri Blasen, Centre de documentation sur les migrations humaines, Dudelange, 15h.  
Tél. 51 69 85-1. www.cdmh.lu

**Food filmfestival : La passion de Dodin Bouffant**, projection du film de Tran Anh Hung (F/B 2023. 136'. V.o. + s.-t.), Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 19h. Tél. 26 87 45 32.  
www.anciencinema.lu

## MÉINDEG, 18.11.

## JUNIOR

**Die unglaubliche Polarlichtreise von Paulinchen Geranie**, von Hans-Peter Schäfer, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

## KONFERENZ

**Les lundis de l'ONJ 2: En Abléck an d'Welt vun der Oper**, mam Tom Leick-Burns, moderiert vum Pit Brosius, Mierscher Theater, Mersch, 19h. Tel. 26 32 43-1.  
www.kulturhaus.lu  
Aschreiwung erfuerderlech:  
mail@onj.lu

## MUSEK

**Baroness + Graveyard**, metal, support: Pallbearer, Rockhal, Esch, 18h50. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

**3. Sinfoniekonzert**, unter der Leitung von Sébastien Rouland, mit Kirill Troussov, Werke von Sibelius, Bruch und Wagner, Congresshalle, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Asmik Grigorian: Romances**, œuvres de Tchaïkovski et Rachmaninov, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Klaus Hoffmann und Band**, Chanson, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h.  
Tel. 51 61 21-2942.  
www.opderschmelz.lu

**Myster**, progressive rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tel. 0032 87 35 24 24.  
www.spiritof66.be



© KARL HEINRICH VEITH - VÖLKLINGER HÜTTE

Im Rahmen der Ausstellung „The True Size of Africa“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte lädt die Podiumsdiskussion „Afrika in Völklingen“ am 19. November um 18.30 Uhr zur Auseinandersetzung mit den Spuren des Kolonialismus im Saarland ein.

**Harmonie municipale de Metz**, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, Metz (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

## KONTERBONT

**ONLINE D'Kanner, hir Emotiounen a mir - grous Gefiller begleeden**, Webinaire fir Eltere vu Kanner vun 0-8 Joer, 18h. Aschreiwung erfuerderlech:  
eltereschoul@kannerschlass.lu

**Unterwegs mit Wulf Kirsten**, Lesung mit Wolfgang Haak, Michael Knoche, Christoph Schmitz-Scholemann, Ralph Schock und Jens Kirsten, Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken (D), 20h.

## DËNSCHDEG, 19.11.

## JUNIOR

**Lieshond-Café**, (8-12 Joer), Eltereforum, Niederanven, 14h. www.eltereforum.lu  
Aschreiwung erfuerderlech:  
info@ewb.lu

## KONFERENZ

**Steve Kaspar - A Legacy to be Continued**, with Steve Moore, Nataša Grujović und Andreas Wagner, Glacis, Luxembourg, 18h30.  
www.luxembourgartweek.lu

**Afrika in Völklingen: Geschichte und Gegenwart der Straßennamen im Heidstockviertel**, mit Stephan Tautz, Lamine Conté und Werner Michaltzik, moderiert von Ralf Beil, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, Völklingen (D), 18h30.  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00.  
www.voelklinger-huette.org

« **Mon cœur dit oui, mais ma tête dit non.** » **Une décision difficile mais nécessaire : l'exil luxembourgeois de 1940**, avec Paul Schmit, Bibliothèque nationale du Luxembourg, Luxembourg, 19h. Tél. 26 55 91-00.  
www.bnl.lu

WAT ASS LASS 15.11. - 24.11.

## MUSEK

**Nduduzo Makhathini Trio**, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Tosca**, opéra de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.eurometropolemetz.eu](http://www.opera.eurometropolemetz.eu)

**Orchestre des Champs-Élysées**, sous la direction de Philippe Herreweghe, œuvre de Beethoven, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Soweto Gospel Choir**, musique africaine, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Jean-Yves Jung**, jazz, Liquid Bar, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 22 44 55.

**Héloïse Bay**, jazz, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

## THEATER

**La soeur de Jésus-Christ**, d'Oscar de Summa, avec la cie Belle de Nuit et le Théâtre de Poche, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**Tea Time**, rencontre avec le rappeur Mike Ladd, café des Beaux Jours, *Thionville*, 17h30 (UK). Tél. 0033 3 57 08 10 90. [www.lesbeauxjours-thionville.fr](http://www.lesbeauxjours-thionville.fr)

**Hubert Védrine: Camus, notre rempart**, lecture, modération : William Irigoyen, Institut Pierre Werner, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 04 43-1. [www.ipw.lu](http://www.ipw.lu)

**Zero Phyto 100% Bio**, projection du documentaire de Guillaume Bodin, suivi d'un débat, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MËTTWOCH, 20.11.

## KONFERENZ

**Design Friends Lecture : Avant la lettre**, avec Mar García, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)

**Passer le flambeau - Détenteurs de nos histoires et la voie vers la guérison et la réconciliation**, avec Rhoda Peters et Lyn Kay, Rotondes, *Luxembourg*, 19h (F/UK). Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)



Das Stück „Prima Facie“ von Suzie Miller geht der Frage nach, wie man Tätern ihre Taten nachweisen kann und dabei Rechtsstaatlichkeit und Opferschutz in Einklang bringt. Premiere am Donnerstag, dem 21. November um 19:30 Uhr im Landgericht Trier.

**„Rock on“**, avec Marc Ysaye, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## MUSEK

**Concert Lounge: Beethoven tanzt**, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Orchestre Symphonique de Montréal**, sous la direction de Rafael Payare, avec Daniil Trifonov (piano), œuvres de Habibi, Beethoven et Berlioz, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**6 compositrices - 4 mains - 2 pianistes**, récital de piano, avec Annie Kraus (piano) et Lynn Orazi (piano), œuvres entre autres de Schumann, Jaëll et Buchholtz, Bridderhaus, *Esch*, 20h. Inscription obligatoire via [www.bridderhaus.lu](http://www.bridderhaus.lu). Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz.

**Soweto Gospel Choir**, musique africaine, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Sarah Jane Scouten**, country, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

## THEATER

**How to Date a Feminist**, von Samantha Ellis, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 19h30. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**18. Festival Primeurs: Ahouvi**, de Yuval Rozman, Le Carreau, *Forbach (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 84 64 30.

## KONTERBONT

**Smartphone-Café**, Erwuessebildung, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 44 74 33 40. [www.ewb.lu](http://www.ewb.lu) Einschreibung erforderlich: [istuff@ewb.lu](mailto:istuff@ewb.lu)

**Literaturzirkel: „Frau Komachi empfiehlt ein Buch“ von Michiko Aoyama**, moderiert von Wally Differding, Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 19h. [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu) Einschreibung erforderlich: 32 50 23-550 oder [kontakt@mierscher-lieshaus.lu](mailto:kontakt@mierscher-lieshaus.lu)

**Festival AlimenTerre : Eating Our Way to Extinction**, projection du documentaire de Ludo Brockway et Otto Brockway (UK 2021. 82'. V.o. + s.-t.), Kulturmillen, *Beckerich*, 19h. [www.kulturmillen.lu](http://www.kulturmillen.lu) Inscription obligatoire : tél. 23 62 21-840 Org. SOS faim Luxembourg et Cell.

**Ungleiche Zwillinge - Liechtenstein und Luxemburg im literarischen Gespräch**, mit Mathias Ospelt und Roland Harsch, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. [cnl.public.lu](http://cnl.public.lu)

## DONNESHDEG, 21.11.

## JUNIOR

**Rhythmik-Workshop**, (3-5 Jahre), Erwuessebildung, *Luxembourg*, 15h. Tél. 44 74 33 40. [www.ewb.lu](http://www.ewb.lu) Einschreibung erforderlich: [info@ewb.lu](mailto:info@ewb.lu)

## KONFERENZ

**Celebrating 20 Years of the Edward Steichen Award: Two Decades of Nurturing Artistic Legacy and Innovation Through Residencies**, with Susan Hapgood, Ainhua Achutegui, Nika Schmitt, Françoise Poos and Marianne Villière, Glacis, *Luxembourg*, 14h. [www.luxembourgartweek.lu](http://www.luxembourgartweek.lu)

**Où va la critique d'art aujourd'hui ?** Avec Claudia Passeri, Clément Minighetti et Karolina Markiewicz, modéré par France Clarinval, Glacis, *Luxembourg*, 16h. [www.luxembourgartweek.lu](http://www.luxembourgartweek.lu)

**La réadaptation, un levier pour l'inclusion ?** Avec Gaston Schütz, Patrick Lefolcalvez, Gisèle

Bankundye, Fatima Nasser-Edine et Valentina Pomatto, Cercle Cité, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu) Inscription obligatoire via cercle.lu

**L'immigration politique portugaise au Luxembourg avant le 25 avril 1974**, avec António Paiva, Nationalmuseum um Fëschmaart, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. [www.nationalmuseum.lu](http://www.nationalmuseum.lu)

**Bildung im digitalen Zeitalter? Von falschen Hoffnungen und technischen Innovationen**, mit Heiko Christians, Moderation von Georg Mein, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Einschreibung erforderlich: [info@ipw.lu](mailto:info@ipw.lu) oder 49 04 431

**Why were John Lennon and Yoko Ono in Bed with a Bicycle?** With Marco te Brömmelstroet, Oekosoph Pafendall, *Luxembourg*, 19h. [www.meco.lu](http://www.meco.lu)

## MUSEK

**Rainy Days: hahaha - Test your ability to stay serious!** Eine spielerische Installation, von Samuel D Loveless, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Extreme Nature**, sound installations by Jez Riley French and Pheobe Riley Law, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Jem Finer: Longplayer**, a listening post for this 1000-year long composition, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: 12Hours**, conducted by Catherine Kontz and Sofia Bagge, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Arditti Quartet. The augmented string quartet**, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Apéro disquaire**, avec Mamani Keita, BC Music, *Thionville*, 19h. Tél. 033 9 78 80 03 27.

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier**, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Werke von Ravel und Beethoven, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Rainy Days: Action Music**, performance and conducted by Samuel D Loveless, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h40. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Tosca**, opéra de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.eurometropolemetz.eu](http://www.opera.eurometropolemetz.eu)

**Ensemble Sollazzo: Cantano gli angeli**, musique ancienne, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Rainy Days: Luxembourg Philharmonic**, conducted by Jessica Cottis, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Nils Thoma Constellation & Bach Band**, jazz, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Caravan Palace**, jazz, Casino 2000, *Mondorf*, 20h. Tél. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Melenas + Bandit Bandit**, garage rock, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Pascal Karenbo & Les Garagistes**, country blues/folk/rock, Liquid Bar, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 22 44 55.

**Therapy?** Rock, Rockhal, *Esch*, 21h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Rainy Days: The Sheer Frost Orchestra**, Philharmonie, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## THEATER

**Norma Jeane Baker de Troie**, texte de Anne Carson, mise en scène de Pauline Collet, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Prima facie**, von Suzie Miller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**18. Festival Primeurs: Sternschnupfen**, von David Paquet, Funkhaus Halberg Studio Eins, *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONTERBONT

**Poésies et palabres**, avec Mamani Keita, Médiathèque, *Fameck*, 17h. Tél. 033 3 82 54 42 60. [www.mediatheque-ville-fameck.fr](http://www.mediatheque-ville-fameck.fr)

**Designing Freedom**, atelier avec Steven Cruz, Nationalmuseum um Fëschmaart, *Luxembourg*, 17h15. Tél. 47 93 30-1. [www.nationalmuseum.lu](http://www.nationalmuseum.lu)

**Philo-Café**, mat Erik Eschmann an der Nora Schleich, Le Bovary, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 27 29 50 15.



## WAT ASS LASS 15.11. - 24.11.

www.lebovary.lu  
Org. Erwuessebildung.

**Mon drapeau de l'Europe**, atelier tricot débutant, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F/GB).  
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

**Being a Parent While Working. How to Avoid Being Overwhelmed**, Eltereforum, *Hesperange*, 18h30.  
Inscription obligatory via  
www.eltereforum.lu

**Festival AlimenTerre : La théorie du boxeur**, projection du film de Nathanaël Coste (F 20224. 98') et discussion, Kulturfabrik, *Esch*, 19h.  
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

## FREIDEG, 22.11.

## KONFERENZ

**What Artificial Intelligence Does to Art: A Cartography**, with Klaus Speidel, Glacis, *Luxembourg*, 13h.  
www.luxembourgartweek.lu

**Would you have a minute?** With Kay Walkowiak, Thomas Macho and Régis Moes, Glacis, *Luxembourg*, 14h30.  
www.luxembourgartweek.lu

**(In)formal Learning**, with Klaus Speidel, Mike Bourscheid, Alexandra Uppman and Sam Krack, Casino Display, *Luxembourg*, 16h.  
casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatory:  
display@casino-luxembourg.lu

**LAB Limited Edition Artist Book: A New Approach to Collecting Contemporary Art**, with Marco Godinho and Celeste Leeuwenburg, Glacis, *Luxembourg*, 16h30.  
www.luxembourgartweek.lu

## MUSEK

**Rainy Days: hahaha - Test your ability to stay serious!**  
Eine spielerische Installation, von Samuel D Loveless, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Extreme Nature**, sound installations by Jez Riley French and Pheobe Riley Law, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Jem Finer: Longplayer**, a listening post for this 1000-year long composition, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Luxembourg Composition Academy Final Concert**, sous la direction de Rémi Durupt, avec United Instruments of Lucilin, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h15. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Daniel Miglioni Quintet**, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 26 81.  
www.cape.lu

**Rainy Days: In C // 20 sonneurs**, artistic direction by and with Erwan Keravec, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Harmonie municipale Esch-sur-Alzette: Heavy Metal**, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h.  
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

**Dream Catcher + the Big Gang Theory**, folk celtique/chanson française/pop, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-2942.  
www.opderschmelz.lu

**Jazz am Hafen**, Sektor Heimat, *Saarbrücken (D)*, 20h.

**Pépité**, pop, support: Romain Muller, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

**Rainy Days: Extreme Harp**, with Rhodri Davies, Philharmonie, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Lalalar**, psychedelic funk, Prabbeli, *Wiltz*, 21h. www.prabbeli.lu

**Spark Epoch**, ouverture officielle de la Luxembourg Art Week, avec Esben Weile Kjær, Ásta Fanney Sigurðardóttir et Mun Sing, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 21h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu

## THEATER

**Biodiversitätsshow: Die Natur ist die größte Künstlerin von allen**, mit Dominik Eulberg, Athénée, *Luxembourg*, 19h.

**18. Festival Primeurs: Lea oder eine Theorie komplexer Systeme**, von Ian De Toffoli, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h.  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Mämmories**, mat der Michèle Turpel, inzenéiert a geschriwwe vum Jemp Schuster, Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1.  
www.khn.lu

**L'éveil des forces du m.a.l.**, de Tarik Bouriachi, avec l'association Äerdschëff, Auditorium du Lycée de Redange-sur-Attert, *Redange*, 19h30.

**Norma Jeane Baker de Troie**, texte de Anne Carson, mise en scène de Pauline Collet, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

**Ne t'inquiète pas pour moi**, d'Alice Kuipers avec la cie Théâtre à dire, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**In the Bushes**, chorégraphie de Léa Tirabasso, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Spleak**, multimediale Tanz-Performance, mit dem Ensemble BewegGrund Trier, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Yé ! (l'Eau)**, direction artistique de Kerfalla Camara, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.  
maison-culture-arlon.be

**18. Festival Primeurs: Gloria Gloria**, von Marcos Caramés-Blanco, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

## KONTERBONT

**Rainy Days: The Waste Orchestra by Rubbish Music**, workshop with Kate Carr and Iain Chambers, Rotondes, *Luxembourg*, 17h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Food filmfestival : Jiro Dreams of Sushi**, projection du documentaire de David Gelb (J 2011. 81'. V.o. + s.-t.), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32.  
www.anciencinema.lu

## SAMSCHDEG, 23.11.

## JUNIOR

**Light Graffiti**, atelier, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h (6-11 ans) + 14h (12-16 ans).  
Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu  
Dans le cadre de l'exposition  
« Traces of Time »

**Marionnettentheater**, mat der Carine Schmit-Kayser, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 10h.  
Am Kader vun der Niklos-Expo.

**Recyclete Architekturen: Aus alt wird neu**, Vorführung des Animationsfilms „Dr. Seuss' the Lorax“ (USA 2012 von Chris Renaud. 89'. Dt. Fass.) und Workshop (> 6 Jahren), Luxembourg Center for Architecture, *Luxembourg*, 14h30.  
Tél. 42 75 55. www.luca.lu

**Porté par le vent**, atelier (7-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu

## KONFERENZ

**Talking Pictures : Youth without Youth — La jeunesse s'en va à la guerre**, avec Yves Steichen, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h. Tél. 52 24 24-1.  
www.cna.public.lu

**Artists, Data and Digital Image Platforms in the Information Age**, with Corinne Vionnet and Lucas LaRoche, Glacis, *Luxembourg*, 11h.  
www.luxembourgartweek.lu

**Construire une exposition : les stratégies et les enjeux d'une grande exposition (Dis-placed)**, avec Charlotte Masse et Christian Mosar, Glacis, *Luxembourg*, 14h.  
www.luxembourgartweek.lu

**Curator Machine**, with Bjornus Van der Borcht, Glacis, *Luxembourg*, 15h30.  
www.luxembourgartweek.lu

**Playful Power**, mit Margit Rosen, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 16h30. Tél. 45 37 85-1.  
www.mudam.com  
Einschreibung erforderlich:  
mudam.com/rsvp-playful-power

**Préserver l'authenticité des œuvres d'art et lutter contre la contrefaçon**, avec Aude Lemogne, Casey Joly, François Toussaint, Martine Schreiner et Michel Dragnet, Glacis, *Luxembourg*, 17h.  
www.luxembourgartweek.lu

## MUSEK

**Rainy Days: Vexations**, a relay fundraiser performance, oeuvre by Satie, Philharmonie, *Luxembourg*, 8h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Rainy Days: In Annea Lockwood's Piano Garden**, with Catherine Kontz (piano) et Xenia Pestova Bennett (piano), Jardin du Multilinguisme, *Luxembourg*, 9h.

**Rainy Days: hahaha - Test your ability to stay serious!**  
Eine spielerische Installation, von Samuel D Loveless, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Extreme Nature**, sound installations by Jez Riley French and Pheobe Riley Law, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Jem Finer: Longplayer**, a listening post for this 1000-year long composition, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: From Beyond**, with Arzu & Gamze Kirtıl (piano), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Inside-Out Piano**, with Sarah Nicolls, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Laurent Jochum**, récital d'orgue, œuvres de Bach, Takle et Bédard, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Rainy Days: Insect Hotel**, with Noise Watchers Unlimited, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h15. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: For Philip Guston**, with United Instruments of Lucilin, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Winter Music - 4 Pianos**, Philharmonie, *Luxembourg*, 13h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Into the Quiet**, with Juliet Fraser (soprano), Philharmonie, *Luxembourg*, 14h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Rainy Days: Loud, Line, Log - 6 Pianos**, with Piano Circus,

## BUCHTIPP

## Mein drittes Leben

(cl) – Der schwarze Abgrund, in den Linda nach dem Verlust ihrer siebzehnjährigen Tochter Sonja kopfüber gestoßen wird, heißt Trauer. Wie mit diesem zerquälenden, alles verschlingenden Gefühl weiterleben? Die Mittvierzigerin zieht es nach der harten Lebenszäsur aufs Land, wo sie anstrengende körperlicher Arbeit verrichtet. Nur langsam, nachdem die Beziehung zu ihrem Ehemann Richard schon verkümmert ist, tastet sich die verwaiste Mutter vorwärts und versucht, ins Leben zurückzufinden. Die Schriftstellerin Daniela Krien erzählt in „Mein drittes Leben“ mit beeindruckend sensibler Feder von einer Existenz, die zertrümmert und schließlich wieder neu zusammengesetzt wird – wobei die Narben, die sichtbaren Spuren, hier nicht wie nach Art der japanischen Kintsugi-Reparaturtechnik mit Gold bedeckt werden, sondern so bleiben dürfen, wie sie sind: nackt, blass, unschön. Nichts wird an dem Trauerprozess, den Linda durchläuft, idealisiert, und eben das macht das Buch, das auf der Longlist des diesjährigen Deutschen Buchpreises stand, so berührend.

Diogenes Verlag, 304 Seiten, ISBN: 978-3-257-07305-8.



© DIÖGENES

WAT ASS LASS 15.11. - 24.11.

Philharmonie, *Luxembourg*, 15h15.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: 24 Hands**,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 16h45.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Wandelweiser vs  
New Complexity**, with United  
Instruments of Lucilin, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 18h. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: The House Dance**,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 19h.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
+ spectacle de danse à 19h et 21h

**Grand Corps Malade**, pop,  
Rockhal, *Esch*, 19h. Tel. 24 55 51.  
[www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Für mich soll's rote Rosen regnen**,  
Wiederaufnahme des musikalisch-  
seelischen Portraits von Hildegard  
Knef, Theater Trier, *Trier (D)*,  
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Diplôme de concert**, avec Oksana  
Schroeter-Shulyak (chant) et  
Christian Michel (mandoline),  
conservatoire, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.  
[www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)

**Harmonie municipale  
Esch-sur-Alzette: Heavy Metal**,  
Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h.  
Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**ThalamusProject**, électroacoustique,  
support : Sangue Suor, centre culturel  
Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h.  
Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**United**, rock, Ancien Cinéma Café  
Club, *Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

„Sie ging ja nur vorbei“ erzählt das recht kurze, aber faszinierende Leben der  
kroatischen Komponistin Dora Pejačević. Am Samstag, dem 23. November um 20  
Uhr im Mierscher Theater.



© BOHUMIL KOSTOHRYZ

**Krakauer & Tagg's**, jazz, Arsenal,  
*Metz (F)*, 20h. Tel. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Ukrainische Philharmonie  
Lemberg**, unter der Leitung von  
Georg Mais, mit Mascha Wehrmeyer  
(Violine), Werke von Mozart und  
Haydn, Cube 521, *Marnach*, 20h.  
Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Trio Dora + Fabienne Elaine  
Hollwege: Sie ging ja nur vorbei**,  
Werke von Dora Pejačević, Mierscher  
Theater, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.  
[www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Dionysos**, rock, support:  
Visceral, BAM, *Metz (F)*, 20h30.  
Tel. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Bobby Bieles Live Band**, hip-hop/  
funk/soul, De Gudde Wellen,  
*Luxembourg*, 20h30.  
[www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Arat Kilo, Mamani Keita,  
Mike Ladd + Ndox électrique**,  
jazz/world music/rap,  
Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.  
[www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Rainy Days : Orchestre de  
Chambre du Luxembourg**,  
sous la direction de Naomi Woo,  
Philharmonie, *Luxembourg*,  
21h30. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Ben Böhmer**, electro, Rockhal, *Esch*,  
22h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Rainy Days: Explore Ensemble +  
Okkyung Lee**, récital de violoncelle,  
Philharmonie,

*Luxembourg*, 22h45. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

THEATER

**Ginger**, d'Ives Thuwis, avec la cie  
Nevski Prospekt, Rotondes,  
*Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Hors circuits: Le son et l'objet**,  
chorégraphies « Dé-corrélation /  
corrélation » de Aurore Gruel et  
Hervé Birolini et « Work It - poetics of  
bodies at work » de Clio Van Aerde,  
Banannefabrik, *Luxembourg*, 19h.

**18. Festival Primeurs: Spezimen**,  
von Gwendoline Soublin,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Romeo und Julia**, Ballett von  
Stijn Celis, Musik von Sergei  
Prokofjew, musikalische Leitung  
von Justus Thorau, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**L'éveil des forces du m.a.l.**,  
de Tarik Bouriachi, avec l'association  
Ärdschëff, Auditorium du Lycée de  
Redange-sur-Attert, *Redange*, 19h30.

**Norma Jeane Baker de Troie**,  
texte de Anne Carson, mise en  
scène de Pauline Collet, Théâtre  
du Centaure, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Rainy Days: Kammerata  
Luxembourg: Scenes from Urban  
Life**, chorégraphie de Hannah Ma,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**In the Bushes** (Q&A avec l'équipe  
artistique en présence d'Elisabeth  
Schilling), chorégraphie de  
Léa Tirabasso, Grand Théâtre,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Hypatia, the Highest Note**, by  
Tommaso Urselli, with the Artemisia  
Théâtre, Neimënster, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Spleak**, multimediale Tanz-  
Performance, mit dem Ensemble  
BewegGrund Trier, Tufa, *Trier (D)*,  
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Malik Bentalha**, humour,  
Casino 2000, *Mondorf*, 20h.  
Tél. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Yé ! (l'Eau)**, direction artistique de  
Kerfalla Camara, maison de la culture,  
*Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.  
[maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

**18. Festival Primeurs: Neandertal**,  
von David Geselson, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 21h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

KONTERBONT

**Was Sie uns schon immer mal  
fragen wollten**, Sprechstunde mit  
Carlo Blum a Claude D. Conter,  
Bibliothèque nationale du  
Luxembourg, *Luxembourg*, 11h.  
Tel. 26 55 91-00. [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

**Schreibwerkstatt**, deutsch-  
französischer Workshop (> 14 Jahren),  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 13h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
Einschreibung erforderlich:  
[a.arnould@staatstheater.saarland](mailto:a.arnould@staatstheater.saarland)

**Journée portes ouvertes**,  
Neimënster, *Luxembourg*, 13h.  
Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Cozy Season: Cosima von Bonin**,  
gemeinschaftlicher Workshop,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg*, 14h. Tel. 45 37 85-1.  
[www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Einschreibung erforderlich:  
[mudam.com/rsvp-cozy-season](http://mudam.com/rsvp-cozy-season)

SONNDEG, 24.11.  
JUNIOR

**Dessins une histoire**,  
atelier (3-5 ans), Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h.  
Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Inscription obligatoire :  
[mudam.com/rsvp-lets-draw](http://mudam.com/rsvp-lets-draw)

**Der Zauberer von Oz**,  
von L. Frank Baum, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,  
11h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Viertel vor Nacht**, mit der  
Künstlergruppe Florschütz & Döhnert  
(3-8 Jahre), Théâtre d'Esch,  
*Esch*, 11h + 15h. Tel. 27 54 50 10.  
[www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Flora, die Fledermaus**,  
Handpuppenführung in der Porta  
Nigra (> 3 Jahren), Porta Nigra,  
*Trier (D)*, 15h. Einschreibung  
erforderlich: 00 49 651 97 74 0

**Pulcinella, mon amour**, de Bruno  
Leone, avec les abougazelles cent  
têtes, Poppespännchen, *Lasauvage*,  
15h30. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)

KONFERENZ

**The Programming of Beauty:  
The Long-Lasting Utopias of Digital  
Art**, mit Margit Rosen, moderiert von  
Sarah Beaumont, Glacis, *Luxembourg*,  
11h. [www.luxembourggartweek.lu](http://www.luxembourggartweek.lu)

**From Myths to Pop Culture - the  
Stories We Tell Ourselves**, with Ásta  
Fanney Sigurðardóttir and Esben  
Weile Kjær, Glacis, *Luxembourg*, 14h.  
[www.luxembourggartweek.lu](http://www.luxembourggartweek.lu)

**La photographie en dialogue : de  
l'image au livre**, avec Paul di Felice,  
Fiammetta Horvat, Cyrille Putman,  
Florence Reckinger-Taddei et Michèle  
Walerich, Glacis, *Luxembourg*, 16h.  
[www.luxembourggartweek.lu](http://www.luxembourggartweek.lu)

MUSEK

**Rainy Days: The Magnetic  
Resonator Piano**, with Xenia Pestova  
Bennett, Philharmonie, *Luxembourg*,  
*midnight*. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: hahaha - Test  
your ability to stay serious!**  
Eine spielerische Installation, von  
Samuel D Loveless, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 10h. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Extreme Nature**,  
sound installations by Jez Riley French  
and Pheobe Riley Law, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 10h. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Jem Finer: Longplayer**,  
a listening post for this 1000-year  
long composition, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 10h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Inside-Out Piano**,  
with Sarah Nicolls, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 10h. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Jean Muller**, récital de piano,  
Valentiny Foundation,  
*Remerschen*, 11h. Tél. 621 17 57 81.  
[www.valentiny-foundation.com](http://www.valentiny-foundation.com)

**Fuz4tet**, jazz, Neimënster,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Rainy Days: Radigue's Occam  
XXV**, organ concert, with  
Frédéric Blondy, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 11h. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Kollektiv Unruhe +  
Ensemble Orbis: Antipodes**,  
Philharmonie, *Luxembourg*,  
12h30. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Musiques  
d'ameublement**, avec United  
Instruments of Lucilin, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 13h30. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Music of Extremes**,  
Philharmonie, *Luxembourg*,  
14h30. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)



WAT ASS LASS 15.11. - 24.11. | EXPO

MUSÉEËN

**Rainy Days: Densities,**  
with Sandrine Cantoreggi (violin)  
and Luigi Gaggero (cymbalum),  
Philharmonie, *Luxembourg*, 15h30.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: The House Dance,**  
Philharmonie, *Luxembourg*, 16h.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
+ spectacle de danse à 16h et 19h

**2. Kammerkonzert,** mit Mandryka  
Müller (Flöte) und Johanna  
Solbes (Harfe), Werke unter  
anderen von Ibert, Piazzolla und  
Bochsa, Theater Trier, *Trier (D)*,  
16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Rainy Days: All Aglow,** multimedia  
concert, with Xenia Pestova Bennett,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 16h30.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Petite forme - grandes émotions,**  
récital de piano, avec Béatrice  
Rauchs (piano), œuvres entre  
autres de Schumann, Buchholtz  
et Sanges, Bridderhaus, *Esch*, 17h.  
[www.bridderhaus.lu](http://www.bridderhaus.lu)  
Dans le cadre du Salon de  
Helen Buchholtz.

**Sita,** Oper von Gustav Holst,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Rainy Days: Portrait Johnny Fritz,**  
celebration of a life in music,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 18h.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Pupo,** pop, Casino 2000,  
*Mondorf*, 18h. Tel. 23 61 12 13.  
[www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Rainy Days : Orchestre national  
de création, d'expérimentation  
et d'improvisation musicale,** sous  
la direction de Frédéric Blondy,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

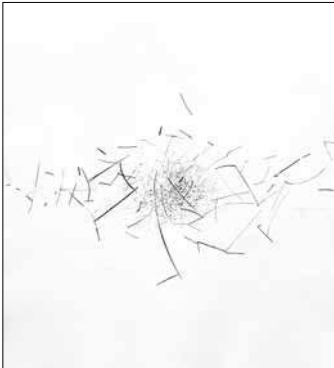
**Nada Surf,** alternative rock, support:  
Elephant, Den Atelier, *Luxembourg*,  
20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**J.Bernardt,** pop, support:  
Iskander Moon, Rockhal, *Esch*, 20h.  
Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Rainy Days: Mondrianophonie,**  
with United Instruments of Lucilin,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h45.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Ryoji Ikeda -  
ultratronics,** audiovisual  
performance, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 21h30. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days: Closing Party,**  
with DJ Sensu, Philharmonie,



© ISABELLE LUTZ

Isabelle Lutz, artiste graveur  
luxembourgeoise, présente son  
exposition « Un point... et l'infini »  
à la Millegalerie de Beckerich du  
17 novembre au 8 décembre.

*Luxembourg*, 22h30. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

THEATER

**Ginger,** d'Ives Thuwis, avec la  
cie Nevski Prospekt, Rotondes,  
*Luxembourg*, 11h + 15h.  
Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Rainy Days: Wait for it...,**  
performance with Samuel D Loveless,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 17h40.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Ne t'inquiète pas pour moi,**  
d'Alice Kuipers avec la cie Théâtre  
à dire, Le Gueulard, *Nilvange (F)*,  
20h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

KONTERBONT

**Klaviermusik und Yoga,**  
mit Jnanadev David Ianni, Cube 521,  
*Marnach*, 9h30. Tel. 52 15 21.  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Rainy Days: Coffee with  
Composers,** Philharmonie,  
*Luxembourg*, 10h. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Moments avec MuGi.lu,** un aperçu  
du travail de la plateforme musique et  
genre au Luxembourg, Bridderhaus,  
*Esch*, 14h. [www.bridderhaus.lu](http://www.bridderhaus.lu)  
Dans le cadre du Salon de Helen  
Buchholtz.

**Cosikino : The Vampire,**  
projection des films de Jean Painlevé,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1.  
[www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Inscription obligatoire :  
[mudam.com/rsvp-cosikino](http://mudam.com/rsvp-cosikino)

**Zero Waste Food Dinner,** Mesa, *Esch*,  
18h. Inscription obligatoire via  
[www.transition-minett.lu](http://www.transition-minett.lu)  
Org. Foodsharing Luxembourg

EXPO

NEI  
ARLON (B)

**Michel Kelkeneers**  
photographies, maison de la culture  
(parc des Expositions, 1.  
Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 14.12*,  
*lu. 14h - 17h30, ma. - ve. 9h - 12h30 +*  
*13h30 - 17h30 et les jours de spectacle,*  
*une heure avant la représentation.*

BECKERICH

**Isabelle Lutz:**  
« Un point... et l'infini »  
gravures, Kulturmillen, *du 17.11 au 8.12*,  
*je. - di. 14h - 18h, et sur rendez-vous.*  
*Vernissage ce sa. 16.11 à 18h.*

ESCH

**QLL-expo**  
mit Werken von Nora Marie Back  
und Lynn Kelders, Escher Kafé  
(55, rue Clair-Chêne),  
*vom 18.11. bis zum 15.12., Mo. + Di.*  
*11h30 - 15h, Mi. + Do. 11h30 - 23h,*  
*Fr. 11h30 - 1h, Sa. 17h - 1h, So. 17h - 23h.*  
*Im Rahmen des Festivals*  
*„Queer Little Lies IV“*

ETTELBRUCK

**Liewen dobaussen:**  
**Hei däerf ech, hei muss ech net**  
Gruppenausstellung,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck  
(1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81),  
*vom 16.11. bis zum 18.11., Sa. + Mo.*  
*14h - 20h.*  
*Eröffnung an diesem Fr., dem 15.11.*  
*um 18h.*

LUXEMBOURG

**Ann Vinck : Quête permanente**  
gravures et peintures, galerie  
Simoncini (6, rue Notre-Dame.  
Tél. 47 55 15), *du 15.11 au 22.12,*  
*ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h +*  
*14h - 17h et sur rendez-vous.*

**Assan Smati :**  
**Peintures Mâles Heureuses**  
Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim.  
Tél. 26 19 05 55), *du 24.11 au 11.1.2025,*  
*ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous*  
*Vernissage le sa. 23.11 à 16h.*

**Julie Wagener : The Things We Carry**  
sérigraphies, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),  
*du 20.11 au 16.3.2025, lu., me., je.,*  
*sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne*  
*jusqu'à 21h.*

**Luxembourg Art Week**  
parking Glacis, *du 22.11 au 24.11,*  
*ve. 12h - 18h, sa. 10h30 - 19h30 +*  
*di. 10h30 - 18h.*  
[luxembourgartweek.lu](http://luxembourgartweek.lu)

**Niklos-Expo**  
Niklosduerstellungen an -traditiounen  
zu Lëtzebuerg, cathédrale Notre-Dame  
(rue Notre-Dame),  
*vom 16.11. bis zum 24.11.*

**Valentin Van der Meulen et  
Pascal Vilcollet: Classique**  
techniques mixtes, Reuter Bausch  
Art Gallery (14, rue Notre-Dame.  
Tél. 691 90 22 64), *du 15.11 au 14.12,*  
*ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

NIEDERANVEN

**UMOJA**  
Fotografien von Magdalena Hassek  
und Natasha Magarete Ochieng,  
Kulturhaus Niederanven  
(145, rte de Trèves. Tél. 26 34 73-1),  
*bis zum 22.11., Mo. + Fr. 8h - 14h,*  
*Di. - Do. 8h - 16h, Sa. 14h - 17h.*

OBERKORN

**Art believers :**  
**78e Salon de l'Artvivant**  
exposition collective, espace H2O  
(rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),  
*du 23.11 au 8.12, ve. - di. 14h - 18h et*  
*sur rendez-vous*  
*Vernissage le ve. 22.11 à 19h.*

PÉTANGE

**Hobby' ART**  
Gruppenausstellung, maison de  
la culture « A Rousen » (place du  
Marché), *vom 22.11. bis zum 24.11.,*  
*Fr. 17h - 19h, Sa. + So. 15h - 18h.*  
*Eröffnung am 21.11. um 19h30.*

**Viviane Briscolini et Guy Schaefer :**  
**Balance d'expression**  
peintures/sculptures, maison de  
la culture « A Rousen »  
(place du Marché), *du 15.11 au 17.11,*  
*ve. - di. 15h - 19h.*

SAARBRÜCKEN (D)

**Alexandra Knie: Ultra Deep**  
textile Installation, Saarländisches  
Künstlerhaus (Karlstr. 1), *bis zum 5.12.,*  
*Di. - So. 10h - 18h.*

**Saarländischer Künstlerbund &  
Friends: Living in a Box**  
Aktionen/Performances,  
Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1),  
*bis zum 5.1.2025, Di. - So. 10h - 18h.*

**Marc Chagall: Die heilige Schrift**  
Illustrationen, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0),  
*vom 24.11. bis zum 13.4.2025,*  
*Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*  
*Eröffnung am Fr., dem 22.11. um 19h.*

**Substanz und Oberfläche**  
Design und Kunsthandwerk,  
Werke unter anderen von Constanze  
Abröhl, Karin Bille und Petra Böhler,  
Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1),  
*bis zum 5.1.2025, Di. - So. 10h - 18h.*

Dauerausstellungen a  
Muséeën

**Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain**  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
*Luxembourg, lu., me., ve. - di. 11h - 19h,*  
*je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et*  
*1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée national d'histoire  
naturelle**  
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1),  
*Luxembourg, me. - di. 10h - 18h,*  
*ma. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les*  
*1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et*  
*31.12 jusqu'à 16h30.*

**Nationalmusée um Fëschmaart**  
(Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), *Luxembourg,*  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h,*  
*je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les*  
*23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12*  
*jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45 00), *Luxembourg,*  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h,*  
*je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les*  
*15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert*  
*les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
*Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h,*  
*me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés*  
*10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à*  
*15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35),  
*Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h,*  
*me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les*  
*1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1.*  
*Ouvert le 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la  
Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00),  
*Luxembourg, me., je., sa. + di.*  
*10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*  
*Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les*  
*24 et 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96  
57), *Clervaux, me. - di. + jours fériés*  
*12h - 18h.*

**Musée national de la Résistance  
et des droits humains**  
(place de la Résistance, Tél. 54 84 72),  
*Esch, me. - di. 10h - 18h, je. nocturne*  
*jusqu'à 19h30.*

Alle Rezensionen zu laufenden  
Ausstellungen unter/Toutes les  
critiques du worxx à propos des  
expositions en cours :  
[worxx.lu/expoaktuell](http://worxx.lu/expoaktuell)

EXPO | KINO

TRIER (D)

**Konturen der Stadt. Die Geschichte der Trierer Stadtmauer**  
Stadtmuseum Simeonstift (Simeonstr. 60).  
Tel. 0049 651 7 18-14 59),  
vom 24.11. bis zum 6.4.2025, Di. - So.  
10h - 17h.  
Eröffnung am So., dem 24.11. um 11h30.

**Kulturwerkstatt Trier:**  
**1984 - 2024 Jubel-Jubiläum**  
Gruppenausstellung,  
Tufa (Wechselstr. 4).  
Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 23.11. bis zum 15.12., Di., Mi. + Fr.  
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und  
Feiertage 11h - 17h.  
Eröffnung am Fr., dem 22.11. um 18h30.

**Steff Becker:**  
**„Ich male meine Lieder“**  
Malerei, Tufa (Wechselstr. 4).  
Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 23.11. bis zum 15.12., Di., Mi. + Fr.  
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und  
Feiertage 11h - 17h.  
Eröffnung am Fr., dem 22.11. um 17h30.

WADGASSEN (D)

**Willi Graf: Ein Leben für die Freiheit**  
Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0),  
vom 16.11. bis zum 17.8.2025, Di. - So.  
10h - 16h.  
Eröffnung an diesem Fr., dem 15.11.  
um 18h.

LESCHT CHANCE  
ESCH

**Black History Month:**  
**Die Schwarzen von Luxemburg**  
**„Zweiter Weltkrieg“**  
Musée national de la Résistance  
et des droits humains  
(pl. de la Résistance. Tel. 54 84 72),  
bis zum 18.11., Fr. - So. 10h - 18h.

**Défenseurs des droits humains**  
Université du Luxembourg,  
campus Belval, Maison du savoir  
(2, avenue de l'Université.  
Tél. 46 66 44-40 20), jusqu'au 20.11,  
lu. - me. 8h - 17h.

LUXEMBOURG

**Ruben Vidal: Light and Shadow,**  
**the 2 Sides of Alabaster**  
painting, Subtile Showroom-Gallery  
(21a, av. Gaston Diderich), until 17.11,  
sa. 11h - 18h.

**Salon du CAL**  
œuvres entre autres de Serge Koch,  
Josée Olinger-Proth, Raphael Tanios  
et Jessica Theis, Tramsschapp  
(49, rue Ermesinde. Tél. 47 96 46 31),  
jusqu'au 18.11, ve. + lu. 14h - 19h,  
sa. + di. 10h - 19h.

METZ (F)

**Voir le temps en couleur**  
photographie, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.

Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 18.11,  
ve. - lu. 10h - 18h.

SAARBRÜCKEN (D)

**François Schwamborn:**  
**Ordnung und Chaos**  
Video-Installation, Moderne Galerie  
des Saarlandmuseums  
(Bismarckstr. 11-15.  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 17.11.,  
Fr. - So. 10h - 18h.

SCHIFFLANGE

**Gérard Claude : Entre deux**  
sculptures, Schöfflinger Kunschthaus  
(2, av. de la Libération), jusqu'au 16.11,  
ve. + sa. 14h - 18h.

VIANDEN

**Anna Szwarc :**  
**The World Through My Eyes**  
peintures, Ancien Cinéma Café Club  
(23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32),  
jusqu'au 17.11, ve. 15h - 24h, sa. 12h - 24h,  
di. 12h - 23h.

KINO

EXTRA  
15.11. - 18.11.

**Andrea Bocelli 30: The Celebration**  
USA 2024, Konzertfilm von Sam Wrench.  
Mit Sofia Carson, Sofia Vergara und  
Russell Crowe. 150'. Für alle.  
**Kinopolis Belval und Kirchberg,**  
**Utopia, 17.11. um 17h.**  
Der italienische Tenor Andrea Bocelli  
feiert sein 30-jähriges Jubiläum mit ei-  
ner dreitägigen Konzertveranstaltung  
in seiner toskanischen Heimatstadt,  
bei der er Duette mit unter ande-  
ren Ed Sheeran, Shania Twain und  
Will Smith aufführt.

**Izolacija**  
(Isolation) SRB 2024 von Marko Backović.  
Mit Milos Biković, Milena Predić und  
Matea Milosavljević. 82'. O.-Ton + Ut. Ab 16.  
**Kinopolis Kirchberg, 17.11. und 18.11.**  
Jovan, ein junger Biologe, bekommt  
einen gut bezahlten Job in einem  
Wald. Als er die Kameras überprüft,  
entdeckt er einen Mann, und mit der  
Zeit stürzen ihn nächtliche Schreie,  
seltsame Geräusche und die Isolation  
in die Paranoia.

**Kanguva**  
IND 2024 von Siva. Mit Suriya Sivakumar,  
Disha Patani und Bobby Deol. 154'.  
O.-Ton + Ut. Ab 12.  
**Kinopolis Kirchberg, 15.11. um 20h.**  
Um seine Mission zu erfüllen, reist ein  
Held 500 Jahre aus der Vergangenheit  
des 17. Jahrhunderts in die Gegen-  
wart der 2020er-Jahre.

**One Direction: This is Us**  
REPRISE USA 2013, Dokumentarfilm  
von Morgan Spurlock. 92'. O.-Ton + Ut.  
Ab 6.  
**Kinopolis Belval und Kinopolis**  
**Kirchberg, 16.11. und 17.11.**  
Der Film zeigt das Tourleben der  
im Jahr 2010 bei der Castingshow  
The X Factor gegründeten Band.

**Overlord Sei Oukoku - Hen**  
(Overlord: The Sacred Kingdom) J 2024,  
Anime von Naoyuki Itou. 135'. Ab 12.  
**Kinopolis Kirchberg, 16.11. und 17.11.**  
Nachdem er zwölf Jahre lang sein  
Lieblings-MMORPG gespielt hat, loggt  
sich Momonga zum letzten Mal ein  
und findet sich in der Welt des Spiels  
wieder, in der er es auf unbestimmte  
Zeit spielt. Im Laufe seiner Abenteuer  
steigt sein Avatar zum Zaubererkönig  
Ains Ooal Gown auf.

**Small Things Like These**  
B/IRL 2024 von Tim Mielants. Mit Cillian  
Murphy, Clare Dunne und Emily Watson.  
96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.  
**Utopia, 17.11. um 17h.**

In der Vorweihnachtszeit des Jahres  
1985 stößt der Kohlenhändler und  
Familienvater Bill Furlong auf erschüt-  
ternde Vorgänge in einem städtischen  
Kloster und erfährt dabei auch grau-  
same Wahrheiten über sich selbst.

WAT LEEFT UN?  
15.11. - 19.11.

**Den Angelo am Wonnerbësch**  
F/L 2024 Animationsfilm vu Vincent  
Paronnaud an Alexis Ducord. 81'. Fir all.  
**Kinopolis Belval a Kirchberg, Kinoler,**  
**Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion,**  
**Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,**  
**Utopia, Waasserhaus**  
Den Angelo, 10 Joer al, dremt dovun  
en Abenteuer an Entdecker ze sinn.  
Bis deen Dag wou hie mat senger  
Famill bei seng Groussmamm fiert a  
säi Courage bewiese muss: Zoufälleg  
op enger Autobunnsraschtplaz  
vergiess, decidéiert hien duerch de  
Bësch bei d'Haus ze goen. Hien trifft  
op vill mysteriéis a komesch Kreaturen.

**Den første julen i Skomakergata**  
(Weihnachten in der Schustergasse)  
N 2023 von Mikal Hovland. Mit Kaya  
Ekerholt McCurley, Kåre Conradi und  
Kristoffer Olsen. 94'. Dt. Fass. Ab 6.  
**Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli,**  
**Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**  
Es ist kurz vor Weihnachten und die  
zehn Jahre alte Stine kommt ganz  
allein in der Schustergasse an. Dort  
sucht sie Unterschlupf bei dem  
Schuhmacher Andersen, einem mürr-  
schen alten Mann, der eigentlich nur  
in Ruhe gelassen werden will. Ihre  
Begegnung verändert alles.

**Finalement**  
F 2024 de Claude Lelouch.  
Avec Kad Merad, Elsa Zylberstein et  
Michel Boujenah. 127'. V.o. Tout public.  
**Kinopolis Kirchberg**  
Dans un monde de plus en plus fou,  
Lino, qui a décidé de tout plaquer, va  
se rendre compte que finalement :  
tout ce qui nous arrive, c'est pour  
notre bien !

**Gladiator II**  
USA/UK 2024 von Ridley Scott.  
Mit Paul Mescal, Pedro Pascal und  
Connie Nielsen. 148'. Ab 16.  
**Kinopolis Belval und Kirchberg,**  
**Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal,**  
**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,**  
**Starlight, Sura, Waasserhaus**  
Nach dem Tod seines Idols Maximus  
wird Lucius, der Sohn von Lucilla,  
außerhalb des römischen Reichs in  
Sicherheit gebracht. In Nordafrika  
wächst er friedlich auf, bis römische  
Legionen unter General Acacius seine  
Heimat überfallen. Nach tragischen  
Verlusten wird er nach Rom ver-  
schleppt und als Gladiator verkauft.  
Getrieben von Rache will Lucius nicht  
nur um sein Überleben kämpfen,  
sondern vor allem General Acacius,  
der mit seiner Mutter verheiratet ist,  
vernichten.

**Hors d'Haleine**  
L 2024 d'Eric Lamhene. Avec Carla Juri,  
Véronique Tshanda Beya et Esperanza  
Martin González-Quevedo. 101'.  
V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.  
**Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion,**  
**Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,**  
**Utopia (Q&A, le 18.11 à 18h15),**  
**Waasserhaus**  
Le film retrace l'histoire d'Emma qui  
arrive, au beau milieu d'une nuit, dans  
un refuge pour femmes en détresse.  
Dans ce nouvel environnement, Emma  
redécouvre des facettes d'elle-même  
qu'elle avait enfouies grâce aux liens et  
à l'amitié improbable qu'elle noue avec  
un groupe de femmes et d'enfants. Les  
traumatismes de chacune s'entremê-  
lent et, malgré leurs différences, une  
délicate sororité émerge et les pousse  
toutes à lutter pour retrouver leur  
dignité et leur indépendance.

**La vallée des fous**  
F 2024 de Xavier Beauvois.  
Avec Jean-Paul Rouve, Pierre Richard et  
Madeleine Beauvois. 120'. V.o.  
Tout public.  
**Utopia**  
Passionné de voile, Jean-Paul traverse  
une passe difficile. Il accumule les  
dettes et s'éloigne des siens. Bien  
décidé à reprendre sa vie en main,  
il s'inscrit à Virtual Regatta la course  
virtuelle du Vendée Globe. Il se met  
dans les conditions d'un vrai skipper  
en s'isolant pendant trois mois sur  
son bateau dans son jardin... Ce  
voyage pas comme les autres, lui  
permettra de renouer avec sa famille  
mais surtout avec lui-même.

**Lahn mah**  
(How to Make Millions Before Grandma  
Dies) T 2024 von Pat Boonnitipat.  
Mit Putthipong Assaratanakul, Usha  
Seamkhum und Tontawan Tantivejakul.  
125'. O.-Ton + Ut. Ab 6.  
**Kinopolis Belval, Utopia**  
Als M von der unheilbaren Krankheit  
seiner Großmutter erfährt, kündigt  
er seinen Job, um sich um sie zu küm-  
mern, in der Hoffnung, ein millionen-  
schweres Erbe zu erhalten.

CINÉMATHEQUE  
15.11. - 19.11.

**The Thrill of it All**  
USA 1963 von Norman Jewison.  
Mit Doris Day, James Garner und  
Arlene Francis. 108'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Fr, 15.11., 18h.**  
Beverly und Gerald Boyer scheinen  
ein Traumpaar zu sein. Doch ihre  
Bilderbuchehe wird auf eine harte  
Probe gestellt, als Beverly plötzlich als  
Fernsehstar Karriere macht.

**Borat! Cultural Learnings of**  
**America for Make Benefit Glorious**  
**Nation of Kazakhstan**  
USA/UK 2006 von Larry Charles.  
Mit Sacha Baron Cohen, Ken Davitian  
und Luenell. 84'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Fr, 15.11., 20h30.**

**FILMTIPP**

**The Substance**

(mes) – En quête de perfection, l'ex-  
star de télévision Elisabeth Sparkle  
(interprétée superbement par Demi  
Moore, dont le rôle s'inspire direc-  
tement de la star de fitness des années 2000 Deanne Berry) s'injecte un  
sérum de jouvence afin de créer une « meilleure » version d'elle-même.  
Avec des clins d'œil à des films cultes et du gore à souhait, le nouveau  
« body horror » de la réalisatrice Coralie Fargeat confronte le public à son  
propre désarroi face à l'horreur sociétale qu'on a des corps vieillissants  
(surtout féminins). L'expérience choquante, la mise en scène et surtout le  
travail de l'équipe de maquillage et prothèses méritent d'être salués. Mais  
entre le montage rapide et agressif et le dénouement prévisible, la trans-  
gression du récit finit par devenir aussi superficiel que ce qu'il dénonce et  
les personnages par sombrer dans la caricature.

F/UK/USA 2024 de Coralie Fargeat. Avec Demi Moore, Margaret Qualley et  
Dennis Quaid. 160'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.  
In fast allen Sälen.



© METROPOLITAN FILM



KINO



« Hors d'Haleine » retrace l'histoire d'Emma, qui retrouve dignité et indépendance dans un refuge grâce à une sororité délicate et des liens improbables. Nouveau au Kulturhuelf Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia et Waasserhaus.

Der kasachische Reporter Borat reist nach Amerika, um seinem Publikum die verrückten amerikanischen Sitten näher zu bringen.

✖✖ Loin d'être un chef-d'oeuvre d'un point de vue cinématographique, Borat a le mérite de susciter l'hilarité générale et de déranger, pourtant sans véritablement prendre position. (Séverine Rossewy)

**Les choristes**  
F 2004 de Christophe Barratier.  
Avec Gérard Jugnot, François Berléand et Jacques Perrin. 97'. V.o. À partir de 10 ans.  
**Sa, 16.11., 16h.**  
En 1948, Clément Mathieu, professeur de musique sans emploi, accepte un poste de surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs. Le système répressif appliqué par le directeur le bouleverse. En initiant ces enfants difficiles à la musique et au chant choral, Mathieu parviendra à transformer leur quotidien.

✖✖ Mine de rien, ce petit film donne chaud au cœur sans succomber à une fadeur sucrée genre Hollywood. Le scénario sans extravagances et le jeu sublime des acteurs, aussi bien adultes qu'adolescents, y sont certainement pour quelque chose. (Renée Wagener)

**Dead Poets Society**  
USA 1989 von Peter Weir.  
Mit Robin Williams, Ethan Hawke und Robert Sean Leonard. 128'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Sa, 16.11., 18h.**  
Herbst 1959: Der Junglehrer John Keating tritt eine Stelle an einem konservativen College in Neuengland an. Mit Hilfe der Poesie bringt er seine Schüler auf neue Gedanken. Einige der Jungen faszinieren die neuen Lehrinhalte und -methoden so sehr, dass sie einen geheimen Club – den Club der toten Dichter – gründen.

**Dial M for Murder**  
USA 1954 von Alfred Hitchcock.  
Mit Anthony Dawson, Grace Kelly und Ray Milland. 105'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Sa, 16.11., 20h30.**  
Der ehemalige Tennisprofi Tony Wendice hat ein Problem: Seine wohl-

habende Frau Margot ist offenbar ein Verhältnis mit dem Krimiautor Mark Halliday eingegangen. Nachdem er Margots Handtasche gestohlen und einen darin befindlichen Liebesbrief von Mark gelesen hat, steht für ihn fest: Er muss seine Frau beseitigen, um an ihr Vermögen heranzukommen. Ohne ihr Geld könnte er seinen aufwendigen Lebensstil nicht finanzieren.

**Här kommer Pippi Långstrump**  
(Pippi geht von Bord) S 1969 von Olle Hellbom. Mit Inger Nilsson, Maria Persson und Pär Sundberg. 84'. Dt. Fass. Ab 5.  
**So, 17.11., 15h.**  
Kapitän Langstrumpf möchte Pippi auf seinem Schiff „Hoppetosse“ mit nach Taka-Tuka-Land nehmen. Doch Pippi kann Tommy und Annika nicht zurücklassen und beschließt spontan, mit den beiden in der Villa Kunterbunt zu bleiben.

**L'année dernière à Marienbad**  
F/I/A/D 1961 d'Alain Resnais.  
Avec Delphine Seyrig, Giorgio Albertazzi et Sacha Pitoëff. 94'. V.o. + s.-t. ang.  
**So, 17.11., 17h30.**  
Dans un château transformé en hôtel, des gens vivent dans une atmosphère feutrée. Ils sont là pour se reposer, et tout autre bruit que quelques paroles chuchotées est proscrit. Un homme s'attache à une femme et tente de la persuader qu'ils ont eu une aventure, l'année dernière, à Marienbad.

**Ostre Sledované Vlaky**  
(Closely Observed Train) CS 1966 von Jirí Menzel. Mit Václav Neckár, Josef Somr und Vlastimil Brodský. 92'. O.-Ton + eng. Ut.  
**So, 17.11., 19h30.**  
Ein angehender Bahnhofswärter auf einem Dorfbahnhof sucht nach seiner ersten sexuellen Erfahrung und verzweifelt, als er kläglich versagt.

**La piscine**  
F 1969 de Jacques Deray. Avec Romy Schneider, Alain Delon et Maurice Ronet. 119'. V.o.  
**Mo, 18.11., 18h.**

Jean-Paul et Marianne coulent des jours heureux dans leur propriété de Saint-Tropez, autour de leur piscine, quand Harry fait irruption avec sa fille Pénélope. Harry est bruyant et rappelle qu'il a protégé Jean-Paul et couché avec Marianne.

**Blue in the Face**  
USA 1995 von Wayne Wang und Paul Auster. Mit Harvey Keitel, Jim Jarmusch und Giancarlo Esposito. 83'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Mo, 18.11., 20h30.**  
Eine kleine Kneipe in Brooklyn: Das Baseballteam, der Stolz des Viertels, ist nach Kalifornien abgewandert und der Besitzer von Auggies Tabakladen, der letzten gemütlichen Oase in einem zerfallenden Viertel, will verkaufen und weggehen.

**The Hitch-Hiker**  
USA 1953 von Ida Lupino.  
Mit Edmond O'Brien, Frank Lovejoy und William Talman. 73'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Di, 19.11., 18h.**  
Im Süden Kaliforniens treibt ein Serienmörder sein Unwesen. Als Anhalter lässt er sich von Autofahrern mitnehmen, raubt diese aus und bringt sie um. Die Polizei leitet eine Fahndung ein und gibt im Rundfunk eine Warnung aus.

**La promesse verte**  
F 2024 d'Edouard Bergeon.  
Avec Alexandra Lamy, Félix Moati et Sofian Khammes. 124'. V.o.  
**Utopia**  
Pour tenter de sauver son fils Martin injustement condamné à mort en Indonésie, Carole se lance dans un combat inégal contre les exploitants d'huile de palme responsables de la déforestation et contre les puissants lobbies industriels.

**Eraserhead**  
USA 1978 von David Lynch.  
Mit Jack Nance und Charlotte Stewart. 89'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Mi, 20.11., 18h.**  
Henry Spencer, glückloser Fabrikarbeiter in einer trostlosen Industrielandschaft, sieht sich mit den Schrecken der Vaterschaft konfrontiert. Nach einer viel zu kurzen Schwangerschaft bringt seine Ex-Freundin Mary ein grässlich entstelltes Kind zur Welt, das die Mutter mit seinen Schreien derart überfordert, dass sie beschließt, Henry mit dem Neugeborenen zurückzulassen. Henrys Trip in Richtung Wahnsinn und Paranoia nimmt seinen Lauf.

**Smoke**  
USA 1995 von Wayne Wang.  
Mit William Hurt, Harvey Keitel und Stockard Channing. 112'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Mi, 20.11., 20h.**  
Auggie Wrens Tabakladen im Herzen von Brooklyn ist der Treffpunkt für Zigarrenliebhaber\*innen, Dieb\*innen, Müßiggänger\*innen, Großmäuler

und verlorene Seelen. Hier kommt man her, um die Welt neu zu gestalten, gute Tipps auszutauschen, Klatsch und Tratsch zu verbreiten und pikante Anekdoten in einer rauen und geselligen Atmosphäre zu erzählen.

**The Leisure Seeker**  
F/I 2017 von Paolo Virzi. Mit Helen Mirren, Donald Sutherland und Christian McKay. 113'. Dt. Fass. + fr. Ut.  
**Do, 21.11., 14h30.**  
Ella und John sind zusammen alt geworden, ihre Kinder erwachsen. Von ihrem Zuhause in Massachusetts aus brechen sie mit ihrem Wohnmobil zu einer Reise nach Florida auf.

**L'âge d'or**  
F 1930 de Luis Buñuel. Avec Gaston Monot, Lya Lys et Max Ernst. 62'. V.o.  
Au préalable : « Un chien andalou » (F 1929 de et avec Luis Buñuel.  
Avec Pierre Batcheff et Simone Mareuil. 16'. V.o.)  
**Do, 21.11., 19h.**  
Sur un scénario de Buñuel et Dalí, des images folles, un film choc qui fut longtemps frappé d'interdiction et provoqua la parution du « Manifeste surréaliste ».

**After Hours**  
USA 1985 de Martin Scorsese.  
Avec Griffin Dunne, Rosanna Arquette et Verna Bloom. 97'. V.o. + s.-t. fr.  
**Fr, 22.11., 18h.**  
L'univers d'un jeune informaticien est retourné sens dessus dessous lorsqu'il rencontre la blonde Marcy. Il la rejoint vers minuit à Soho, où il se retrouve en proie à des amazones castratrices, une meute de lyncheurs et ses propres terreurs.

**Possession**  
F/D 1981 von Andrzej Zulawski.  
Avec Isabelle Adjani, Sam Neill et Margit Carstensen. 127'. V.o. + s.-t. fr.  
**Fr, 22.11., 20h30.**  
Eine Frau beginnt ein zunehmend beunruhigendes Verhalten an den Tag zu legen, nachdem sie ihren Mann um die Scheidung gebeten hat. Der Verdacht der Untreue weicht schnell etwas weitaus Unheimlicherem.

**Night at the Museum**  
USA 2006 von Shawn Levy.  
Mit Ben Stiller, Robin Williams und Dick Van Dyke. 105'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.  
**Sa, 23.11., 16h.**  
Seine Ex-Frau setzt Larry unter Druck. Nur mit einem festen Arbeitsplatz soll er seinen Sohn Nick sehen dürfen. Er findet einen Job als Nachtwächter im New Yorker Museum of National History. Doch in der Nacht erwacht das Inventar. Einen Verbündeten findet Larry in der Wachsfigur von Theodore Roosevelt.

**Home for the Holidays**  
USA 1995 von Jodie Foster. Mit Holly Hunter, Anne Bancroft und Robert Downey Jr. 102'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

**Sa, 23.11., 18h.**  
Nachdem Claudia Larson ihren Job verloren und erfahren hat, dass ihre Tochter an Thanksgiving nicht zu Hause sein wird, muss sie sich am Feiertag mit ihrer Familie auseinandersetzen.

**Le cercle rouge**  
F 1970 de Jean-Pierre Melville.  
Avec Alain Delon, Bourvil et Gian Maria Volontè. 140'. V.o.  
**Sa, 23.11., 20h.**  
À peine libéré de prison, un truand monte un fabuleux hold-up avec l'aide d'un gangster évadé et d'un ancien policier alcoolique. Le coup réussit. Le receleur, effrayé par l'importance du butin, leur recommande de s'adresser à un spécialiste. Ce dernier n'est autre que le commissaire chargé de l'enquête.

**Dyrene i Hakkebakkeskogen**  
(Dans la forêt enchantée d'Oukybouky) N 2016, film d'animation de Rasmus A. Sivertsen. 72'. V. fr. À partir de 5 ans.  
**So, 24.11., 15h.**  
Il fait bon vivre dans la forêt de Oukybouky. Pourtant, les souris Lucien et Sam-la-Vadrouille, Maître Lièvre et la famille Écureuil doivent rester prudents, car certains voisins ont parfois le ventre creux et les dents longues. Quand Marvin le renard et Horace le hérisson tentent de croquer Lucien et sa grand-mère, les habitants de la forêt décident de passer à l'action...

**Shichinin no samuraï**  
(Les 7 Samourais) J 1954 d'Akira Kurosawa. Avec Toshiro Mifune, Takashi Shimura et Keiko Tsushima. 217'. V.o. + s.-t. fr.  
**So, 24.11., 17h30.**  
La tranquillité d'un petit village japonais est troublée par les attaques répétées d'une bande de pillards. Sept samourais sans maître acceptent de défendre les paysans impuissants.

✖✖✖ = excellent  
✖✖ = bon  
✖ = moyen  
✖ = mauvais

Toutes les critiques du worxx à propos des films à l'affiche : [worxx.lu/amkino](http://worxx.lu/amkino)  
Alle aktuellen Filmkritiken der worxx unter: [worxx.lu/amkino](http://worxx.lu/amkino)

Informationen zur Rückseite der worxx im Inhalt auf Seite 2.

# IMMA

*„Ein Mensch, der mit einer Behinderung lebt, wird gerne als normal wahrgenommen und wenn man Hilfe braucht, wird man sie sich schon in Anspruch nehmen.“*

